

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

СТАВРОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
декан факультета ветеринарной
медицины и биотехнологического
факультета, профессор
Скрипкин В.С.



07 «июня» 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

**Б1.О.04 Иностранный язык (профессиональный)
(немецкий)**

Шифр и наименование дисциплины по учебному плану

36.04.02 Зоотехния

Код и наименование направления подготовки

Разведение, селекция и генетика сельскохозяйственных животных

Наименование магистерской программы

Магистр

Квалификация выпускника

Очная, заочная

Форма обучения

2022

год набора на ОП

Ставрополь, 2022

1. Цель дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» является формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра по направлению подготовки «Зоотехния».

Профессиональная коммуникативная компетенция магистра – способность и готовность к межкультурной профессиональной коммуникации в научной и производственной сферах, а также способность и готовность пользоваться иностранным языком как средством делового общения.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций ОП ВО и овладение следующими результатами обучения по дисциплине:

Код и наименование компетенции*	Код(ы) и наименование (-ия) индикатора(ов) достижения компетенций**	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none">- переводческих приемов и трансформаций необходимых для выполнения разных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также для редактирования различных академических текстов;- особенностей построения устного выступления и принципы ведения эффективной дискуссии на международных мероприятиях, имеющих академическую и профессиональную направленность;- особенностей и основных характеристик письменной речи для академических целей;- технологий использования сети интернет и социальных сетей в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации. <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none">- выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также редактировать различные академические тексты (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.);- представлять результаты академической и профессиональной деятельности и принимать эффективное участие в академических и профессиональных дискуссиях на различных научных мероприятиях, включая международные;- использовать сеть интернет социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации.

		<p>Навыки и/или трудовые действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владения жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия в объёме, достаточном для выполнения различных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); - ведения эффективной академической и профессиональной дискуссии; - владения учебной и академической профессиональной коммуникации, осуществляемой посредством использования сети интернет и социальных сетей.
	<p>УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, в том числе на иностранном языке</p>	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методов и особенностей письменного перевода научной литературы по специальности, особенностей научного стиля в рамках профессиональной коммуникации; - содержания понятий «компетенции», «компетентность»; - критериев оценки процесса деятельности и результатов в профессиональной сфере; - основ представления результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работы с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно-исследовательской и производственной деятельности; - извлекать новую информацию на основе анализа иноязычной научной литературы и других источников; - аннотирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках; - реферирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках; - составления аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках; - осуществлять самооценку и самоконтроль уровня компетентности в профессиональной сфере; - составлять отчеты, подготавливать публичные доклады, презентации по итогам самооценки результатов профессиональной деятельности. <p>Навыки и/или трудовые действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> - свободного владения профессиональной лексикой на иностранном языке; - письменного перевода научной литературы по специальности; - устной научной речи; - систематизации результатов профессиональной деятельности в профессиональной сфере в форме отчетов, публичных докладов, само презентаций.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Учебная дисциплина входит в базовую часть (Б1.О.04) «Иностранный язык (профессиональный)» является дисциплиной обязательной части программы магистратуры.

Изучение дисциплины осуществляется:

- для студентов очной формы обучения - в 1 семестре;
- для студентов заочной формы обучения – на 1 курсе.

Для освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин 1-8 семестров бакалавриата «Иностранный язык», «Русский язык и культура речи», «Латинский язык», а также в процессе подготовки к вступительным испытаниям в магистратуру по направлению 36.04.02 Зоотехния профиль (Разведение, селекция и генетика сельскохозяйственных животных) в соответствии с программой.

Освоение дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» является необходимой основой для последующего изучения следующих дисциплин:

- технологическая практика;
- научно-исследовательская работа;
- психолого-педагогическая практика;
- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;
- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» в соответствии с рабочим учебным планом и ее распределение по видам работ представлены ниже.

Очная форма обучения

Семестр	Трудоемкость час/з.е.	Контактная работа с преподавателем, час			Самостоятельная работа, час	Контроль, час	Форма промежуточной аттестации (форма контроля)
		лекции	практические занятия	лабораторные занятия			
1	108/3	-	30	-	42	36	Экзамен
	<i>в т.ч. часов в интерактивной форме</i>	-	8	-	-	-	-
	<i>практическая подготовка</i>	-	-	-	-	-	-

Семестр	Трудоемкость час/з.е.	Внеаудиторная контактная работа с преподавателем, час/чел					
		Курсовая работа	Курсовой проект	Зачет	Дифференцированный зачет	Консультации и перед экзаменом	Экзамен
1	108/3	-	-	-	-	2	0,25

Заочная форма обучения

Курс	Трудоемкость час/з.е.	Контактная работа с преподавателем, час			Самостоятельная работа, час	Контроль, час	Форма промежуточной аттестации (форма контроля)
		лекции	практические занятия	лабораторные занятия			
1	108/3	-	6	-	93	9	Экзамен
	<i>в т.ч. часов в интерактивной форме</i>	-	2	-	-	-	-
	<i>практическая подготовка</i>	-	-	-	-	-	-

Курс	Трудоемкость	Внеаудиторная контактная работа с преподавателем, час/чел						
		Контр	Курсовая	Курсовой	Зачет	Дифференци	Консульта	Экзамен

	час/з.е.	ольная работа	работа	проект		рованный зачет	ции перед экзаменом	
1	108/3	-	-	-	-	-	2	0,25

Очно-заочная форма обучения- не предусмотрена

Семестр	Трудоемкость час/з.е.	Контактная работа с преподавателем, час			Самостоятельная работа, час	Контроль, час	Форма промежуточной аттестации (форма контроля)
		лекции	практические занятия	лабораторные занятия			
В т.ч. часов: в интерактивной форме							
практической подготовки (при наличии)							

Семестр	Трудоемкость час/з.е.	Внеаудиторная контактная работа с преподавателем, час/чел					
		Курсовая работа	Курсовой проект	Зачет	Дифференцированный зачет	Консультации и перед экзаменом	Экзамен
		2	2	0,12	0,12	2	0,25

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Очная форма обучения

№ пп	Темы (и/или разделы) дисциплины	Количество часов					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Оценочное средство проверки результатов индикаторов компетенций**	Код индикаторов достижения компетенций
		Всего	Лекции	Семинарские занятия		Самостоятельная работа				
				Практические	Лабораторные					
Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности										
1.	Тема 1.1. Научный стиль	10	-	4	-	6	Письменный опрос	Перечень вопросов для письменного проса	УК-4.1 УК-4.2	
2.	Тема 1.2. Специфика перевода научных терминов	8	-	4	-	4	Устный опрос, практико-ориентированное задание	Перечень вопросов для устного опроса	УК-4.1 УК-4.2	
	Контрольная точка № 1 по темам 1.1.-1.2.	6	-	2	-	4	Коллоквиум №1		УК-4.1 УК-4.2	
Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров										

№ пп	Темы (и/или разделы) дисциплины	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Оценочное средство проверки результатов индикаторов компетенций**	Код индикаторов достижения компетенций
		Всего	Лекции	Семинарские занятия		Самостоятельная работа			
				Практические	Лабораторные				
3.	Тема 2.1. Первичные и вторичные тексты	10	-	4	-	6	Устный опрос	Перечень вопросов для устного проза	УК-4.1 УК-4.2
4.	Тема 2.2. Основы компрессии научного текста	8	-	4	-	4	Письменный опрос, практико-ориентированное задание	Перечень вопросов для письменного проза	УК-4.1 УК-4.2
	Контрольная точка № 2 по темам 2.1.-2.2.	6	-	2	-	4	Коллоквиум №2		УК-4.1 УК-4.2
Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности									
5.	Тема 3.1. Научный текст	10	-	4	-	6	Лексико-грамматический тест	Фонд тестовых заданий	УК-4.1 УК-4.2
6.	Тема 3.2. Оформление письменных работ	8	-	4	-	4	Устный опрос, практико-ориентированное задание	Перечень вопросов для устного опроса	УК-4.1 УК-4.2
	Контрольная точка № 3 по темам 3.1.-3.2.	6	-	2	-	4	Реферат		УК-4.1 УК-4.2
	Промежуточная аттестация	36					Экзамен		
	Итого	108	-	30		42			

Заочная форма обучения

№ пп	Темы (и/или разделы) дисциплины	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Оценочное средство проверки результатов достижения индикаторов компетенций**	Код индикаторов достижения компетенций
		Всего	Лекции	Семинарские занятия		Самостоятельная работа			
				Практические	Лабораторные				
Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности									
1.	Тема 1. Научный стиль	12	-	2	-	10	Письменный опрос	Перечень вопросов для письменного опроса	УК-4.1 УК-4.2
2.	Тема 2. Специфика перевода научных терминов	10	-	-	-	10	Устный опрос, практико-ориентированное задание	Перечень вопросов для устного опроса	УК-4.1 УК-4.2
Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров									
3.	Тема 1. Первичные и вторичные тексты	12	-	2	-	10	Устный опрос	Перечень вопросов для устного опроса	УК-4.1 УК-4.2
4.	Тема 2. Основы компрессии научного текста	14	-	-	-	14	Письменный опрос, , практико-ориентированное задание	Перечень вопросов для письменного опроса	УК-4.1 УК-4.2
Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности									
5.	Тема 1. Научный текст	16	-	-	-	16	Лексико-грамматический тест	Фонд тестовых заданий	УК-4.1 УК-4.2

№ пп	Темы (и/или разделы) дисциплины	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Оценочное средство проверки результатов достижения индикаторов компетенций**	Код индикаторов достижения компетенций
		Всего	Лекции	Семинарские занятия		Самостоятельная работа			
				Практические	Лабораторные				
6.	Тема 2. Оформление письменных работ	16	-	-	-	16	Реферат	УК-4.1 УК-4.2	
	Контрольная точка по всем темам дисциплины	19	-	2	-	17	Коллоквиум (аудиторный)	УК-4.1 УК-4.2	
	Практическая подготовка	-	-	-	-	-	-		
	Промежуточная аттестация								
		9					Экзамен	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3	
	Итого	108	-	6		93			

** Оценочное средство выбирается из таблицы «Оценочные средства результатов обучения» шаблона ФОС

5.1. Лекционный курс с указанием видов интерактивной формы проведения занятий* не предусмотрен

Тема лекции (и/или наименование раздел) (вид интерактивной формы проведения занятий)/(практическая подготовка)	Содержание темы (и/или раздела)	Всего, часов / часов интерактивных занятий/ практическая подготовка		
		очная форма	заочная форма	очно-заочная форма

5.2. Семинарские (практические, лабораторные) занятия с указанием видов проведения занятий в интерактивной форме*

Наименование раздела дисциплины	Формы проведения и темы занятий (вид интерактивной формы проведения занятий)/(практическая подготовка)	Всего часов / часов интерактивных занятий/ практическая подготовка					
		очная форма		заочная форма		очно-заочная форма	
		прак	лаб	прак	лаб	прак	лаб
Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности							
Тема 1. Научный стиль	<u>Практическое занятие №1</u> Академический подстиль научного стиля естественнонаучных						

	дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода.	2/-/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №2</u> Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы. Работа со словарями и справочниками. Использование компьютерных технологий в переводе. <i>(круглый стол)</i>	2/2/-	-	2/2/-	-	-	-
Тема 2. Специфика перевода научных терминов	<u>Практическое занятие №3</u> Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы. Работа со словарями и справочниками. Использование компьютерных технологий в переводе.	2/2/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №4</u> Коллоквиум №1	2/-/-	-	-	-	-	-
Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров							
Тема 1. Первичные и вторичные тексты	<u>Практическое занятие №5</u> Первичные и вторичные тексты.	2/-/-	-	2/-/-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №6</u> Выделение основной и второстепенной информации текста.	2/-/-	-	-	-	-	-
Тема 2. Основы компрессии научного	<u>Практическое занятие №7</u> Основы компрессии научного текста. Создание вторичных текстов разной	2/-/-	-	-	-	-	-

текста	степени компрессии.						
	<u>Практическое занятие №8</u> Основные принципы и задачи реферирования. Типы рефератов. Написание реферата. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике. Составление монографических рефератов. Составление аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности.	2/-/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №9</u> Коллоквиум №2	2/-/-	-	-	-	-	-

Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности

Тема 1. Научный текст	<u>Практическое занятие №10</u> Научный текст. Дефиниция научного текста. Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы. Стратификация лексики научной литературы. Терминология и другие показатели научного стиля. Терминология. Термин в языке науки. Критерии терминологичности слова. Дефиниция термина	2/-/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №11</u> Понятие терминосистемы. Терминообразование. Классы терминов. Особенности функционирования в научных текстах категорий частей речи иностранного языка в сравнении с русским. Особенности пунктуации	2/-/-	-	-	-	-	-
Тема 2. Оформление письменных работ	<u>Практическое занятие №12</u> Оформление письменных работ. Правила цитирования, оформления сносок, правила составления библиографии.	2/2/-	-	-	-	-	-

	<i>(круглый стол)</i>						
	<u>Практическое занятие №13</u> Конспект и правила его составления. Тезисы и правила написания тезисов. Рецензирование. Научное сообщение.	2/-/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №14</u> Научная статья: принципы написания и презентации. Научно-исследовательская работа магистра. Правила построения, написания и презентации. Написание реферата. <i>(круглый стол)</i>	2/2/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №15</u> Контрольная точка №3 (Реферат)	2/-/-	-	-	-	-	-
	Контрольная работа (аудиторная)	-	-	2/-/-	-	-	-
Итого		30/8/-	-	6/2/-	-	-	-

*Интерактивные формы проведения занятий, предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводятся в соответствии с Положением об интерактивных формах обучения в ФГБОУ ВО Ставропольский ГАУ.

5.3. Курсовой проект (работа) учебным планом (не предусмотрен).

5.4. Самостоятельная работа обучающегося

Виды самостоятельной работы	Очная форма, часов		Заочная форма, часов	
	к текущему контролю	к промежуточной аттестации	к текущему контролю	к промежуточной аттестации
Подбор и перевод иностранных текстов по профилю подготовки, ответы на вопросы и тестовые задания самоконтроля	10	16	20	-
Подготовка реферата на основе переведенных текстов	10	10	22	-
Подготовка к письменному опросу	8	10	16	-
Подготовка к коллоквиуму	8	-	16	-
Подготовка к устному опросу	6	-	19	-
Подготовка к экзамену	-	-	-	9
Итого	42	36	93	9

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)»

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающегося по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный) немецкий» размещено в электронной

информационно-образовательной среде Университета и доступно для обучающегося через его личный кабинет на сайте Университета. Учебно-методическое обеспечение включает:

1. Рабочую программу дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) немецкий».
2. Методические рекомендации по освоению дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) немецкий».
3. Методические рекомендации для организации самостоятельной работы обучающегося по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный) немецкий».
4. Методические рекомендации по выполнению реферата.
5. Методические рекомендации по выполнению контрольной работы студентами заочной формы обучения.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо самостоятельно детально изучить представленные темы по рекомендуемым источникам информации:

№ п/п	Темы для самостоятельного изучения	Рекомендуемые источники информации (№ источника)		
		Основная (из п.8 РПД)	Дополнительная (из п.8 РПД)	Интернет-ресурсы (из п.9 РПД)
1	Перевод научной литературы по специальности	1,2,3	1,4,5	http://window.edu.ru/window http://window.edu.ru/catalog
2	Аннотирование, реферирование и составление обзоров	1,2,3	1,2,4,5	http://fcior.edu.ru/
3	Написание и презентация научной работы по специальности	1,2,3	1,4,5,6,7,8,9,10	http://school-collection.edu.ru/

7. Фонд оценочных средств (оценочных материалов) для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)»

7.1. Перечень индикаторов компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Очная форма обучения

Индикатор компетенции (код и содержание)	Дисциплины/элементы программы (практики, ГИА), участвующие в формировании индикатора компетенции	Семестр			
		1	2	3	4
УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов	Иностранный язык (профессиональный)	+			
	Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)		+		
	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы				+
УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной	Иностранный язык (профессиональный)	+			
	Деловые коммуникации	+			
	Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков		+		

деятельности на различных научных мероприятиях, в том числе на иностранном языке	научно- исследовательской работы)				
	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы				+

Заочная форма обучения

Индикатор компетенции (код и содержание)	Дисциплины/элементы программы (практики, ГИА), участвующие в формировании индикатора компетенции	Курс		
		1	2	3
УК-4.1 Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов	Иностранный язык (профессиональный)	+		
	Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)			+
	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы			
УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, в том числе на иностранном языке	Иностранный язык (профессиональный)	+		
	Деловые коммуникации	+		
	Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)			
	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы			+

7.2. Критерии и шкалы оценивания уровня усвоения индикатора компетенций, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Оценка знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)» проводится в форме текущего контроля и промежуточной аттестации.

Текущий контроль проводится в течение семестра с целью определения уровня усвоения обучающимися знаний, формирования умений и навыков, своевременного выявления преподавателем недостатков в подготовке обучающихся и принятия необходимых мер по её корректировке, а также для совершенствования методики обучения, организации учебной работы и оказания индивидуальной помощи обучающемуся.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)» проводится в виде экзамена.

За знания, умения и навыки, приобретенные студентами в период их обучения, выставляются оценки «ОТЛИЧНО», «ХОРОШО», «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО», «НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО».

Для оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности в университете применяется балльно-рейтинговая система оценки качества освоения образовательной программы. Оценка проводится при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточных аттестаций обучающихся. Рейтинговая оценка знаний является интегрированным показателем качества теоретических и практических знаний и навыков студентов по дисциплине.

Состав балльно-рейтинговой оценки студентов очной формы обучения

Для студентов **очной формы обучения** знания по осваиваемым компетенциям формируются на **практических занятиях, а также в процессе самостоятельной подготовки.**

В соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки, принятой в Университете студентам начисляются баллы по следующим видам работ:

№ контрольной точки	Оценочное средство результатов индикаторов достижения компетенций***	Максимальное количество баллов
1	Контрольная точка №1 (коллоквиум №1)	20
2	Контрольная точка №2 (коллоквиум №2)	20
3	Контрольная точка №3 (реферат)	20
Сумма баллов по итогам текущего контроля		60
Активность на практических занятиях		10
Результативность работы на практических занятиях		15
Поощрительные баллы (написание статей, участие в конкурсах, победы на олимпиадах, выступления на конференциях и т.д.)		15
Итого		100

*** Оценочное средство результатов индикаторов достижения компетенций – совпадает с теми, что даны в п. 5.1.

Критерии и шкалы оценивания уровня усвоения индикатора компетенций

Для студентов **очной формы обучения** знания по осваиваемым компетенциям формируются на практических занятиях, а также в процессе самостоятельной подготовки.

В соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки, принятой в Университете, студентам начисляются баллы по следующим видам работ.

Критерии оценки посещения и работы на практических занятиях (маx 10 баллов)

10 баллов – студент посетил все практические занятия, активно работал на них в полном соответствии с требованиями преподавателя.

-1 балл – за каждый пропуск практических занятий или замечание преподавателя по поводу отсутствия активного участия, обучающегося в восприятии и обсуждении рассматриваемых вопросов.

Критерии оценки работы студента на практических занятиях (маx 15 баллов)

Результативность работы на практических занятиях оценивается преподавателем по результатам собеседований, активности участия в занятиях, проводимых в интерактивной форме, и качеству выполнения письменных заданий (устный опрос, письменный опрос, лексико-грамматический тест) по дисциплине.

Устный опрос, письменный опрос, лексико-грамматический тест (оценка знаний – маx 3 балла)

3 балла – за оцененные на «отлично» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный без ошибок лексико-грамматический тест и наличие 80% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины;

2,5 балла – за оцененные на «хорошо» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 1 ошибкой лексико-грамматический тест и наличие 70% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины;

2 балла – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 2 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 50% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

1,5 балла – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 3 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 40% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

1 балл – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 4 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 30% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

Выполнение заданий на практических работах (оценка умений – max 5 баллов)

5 баллов – за оцененное на «отлично» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. практические задания выполнены правильно, аккуратно и в установленные преподавателем сроки;

4 балла – за оцененное на «хорошо» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, практические задания выполнены правильно, аккуратно, но с нарушением установленных преподавателем сроков;

3 балла – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, практические задания выполнены с незначительными ошибками, не аккуратно, с нарушением установленных преподавателем сроков;

2 балла – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. практические задания выполнены с существенными ошибками, не аккуратно, с нарушением установленных преподавателем сроков;

1 балл – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. выполнены не все практические, а выполненные задания имеют существенные ошибки, не сданы преподавателю в установленные сроки.

Практико-ориентированные задания – задания, направленные на использование приобретенных знаний и умений в практической деятельности.

а) репродуктивного уровня (умения), позволяющие оценивать и диагностировать способность обучаемого применять имеющиеся знания при решении профессиональных задач.

Критерии оценки

3 балла. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

2 балла. Задание выполнено в целом верно, но допущены незначительные ошибки, не искажающие выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

б) реконструктивного уровня (умения, навыки), позволяющие оценивать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей.

Критерии оценки

5 баллов. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

4 балла. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

3 балла. При выполнении задания возникли затруднения, получен верный ответ. Сделаны неправильные выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены незначительные ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

в) творческого уровня (навыки), позволяющие оценивать способность обучающегося интегрировать знания различных областей при решении профессиональных задач, аргументировать собственную точку зрения.

Критерии оценки

7 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

5 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны правильные выводы.

4 балла. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

2 балла. При выполнении задания допущены незначительные ошибки, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

Выполнение творческих заданий на практических занятиях, проводимых в интерактивных формах (оценка навыков – максимум 7 баллов)

Для студентов очной формы обучения предусмотрено выполнение двух творческих заданий.

Критерии оценки выполнения 1 творческого задания:

3,5 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

3 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны правильные выводы.

2,5 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

2 балла. При выполнении задания допущены незначительные ошибки, Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

Рейтинговая оценка знаний при проведении текущего контроля успеваемости **на контрольных точках** позволяет обучающемуся набрать до 60 баллов. Знания, умения и навыки по формируемым компетенциям оцениваются по результатам выполнения коллоквиум №1(контрольная точка), коллоквиум №2 (контрольная точка), реферат (контрольная точка) - (оценка умений и навыков).

Коллоквиум - средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися.

Коллоквиум может проводиться в устной и письменной форме

Устная форма. Билеты содержат как теоретические вопросы, так и задачи практического характера.

Письменная форма. Состоит из двух теоретических вопросов, предполагающих короткие ответы, трех задач практического характера.

Критерии оценки коллоквиума:

Критерии оценки теоретического вопроса (знания)

За ответ выставляются следующие баллы:

5 баллов - студент демонстрирует глубокие и прочные знания материала по заданным вопросам, исчерпывающе и последовательно, грамотно и логически стройно его излагает.

4 балла - студент твердо знает материал по заданным вопросам, грамотно и последовательно его излагает, но допускает несущественные неточности в определениях.

3 балла - студент владеет знаниями только по основному материалу, но не знает отдельных деталей и особенностей, допускает неточности и испытывает затруднения с формулировкой определений.

2-1 балл - студент знает только отдельные моменты, относящиеся к заданным вопросам, слабо владеет понятийным аппаратом, нарушает последовательность в изложении материала.

Критерии оценки задач практического характера (умения и навыки) (максимум 15 баллов)

- **15 баллов** - при полном соответствии всем критериям, полном содержательном ответе на поставленный вопрос, отсутствии ошибок, неточностей, демонстрации студентом системных знаний и глубокого понимания психологических закономерностей; при проявлении студентом умения самостоятельно и творчески мыслить;
- **14 баллов** - при полном соответствии всем критериям, полном содержательном ответе, отсутствии ошибок в изложении материала и при наличии не более двух неточностей;
- **12 баллов** - при полном соответствии всем критериям и при наличии не более четырех неточностей;
- **10 баллов** - при полном соответствии восьми критериям, включая обязательное соответствие первому, и при наличии не более одной ошибки и (или) не более двух неточностей;
- **8 баллов** - при полном соответствии восьми критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более двух ошибок и (или) не более двух неточностей;
- **6 баллов** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более трех ошибок и (или) не более трех неточностей;
- **4 балла** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более трех ошибок и (или) не более шести неточностей;
- **2 балла** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более четырех ошибок и (или) не более восьми неточностей;
- **1 балл** - при полном несоответствии первому критерию, либо при наличии более четырех ошибок и более восьми неточностей; либо при представлении только плана ответа;
- **0 баллов** - при полном отсутствии текста (ответа), имеющего отношение к вопросу.

Реферат – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Критерии оценки реферата (умения, навыки):

20 баллов ставится (максимальное количество баллов), если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

15 баллов – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

12 баллов – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

2 балла – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

0 баллов – реферат студентом не представлен.

Состав балльно-рейтинговой оценки студентов заочной формы обучения

Результат текущего контроля для студентов заочной формы обучения складывается из оценки результатов обучения по всем разделам дисциплины и включает контрольную работу (**маx 30 баллов**), выполненную студентом в рамках самостоятельной подготовки к промежуточной

аттестации, контрольную точку в виде коллоквиума (аудиторный) по всем разделам дисциплины (**маx 30 баллов**), активность на практических занятиях (**маx 10 баллов**), результативность работы на практических занятиях (**маx 15 баллов**), поощрительные баллы (**маx 15 баллов**).

В соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки, принятой в Университете студентам начисляются баллы по следующим видам работ:

№ контрольной точки	Оценочное средство результатов индикаторов достижения компетенций***	Максимальное количество баллов
1.	Контрольная работа (аудиторная)	30
2.	Контрольная точка по всем темам дисциплины	30
Сумма баллов по итогам текущего контроля		60
Активность на практических занятиях		10
Результативность работы на практических занятиях		15
Поощрительные баллы (написание статей, участие в конкурсах, победы на олимпиадах, выступления на конференциях и т.д.)		15
Итого		100

*** Оценочное средство результатов достижения компетенций – совпадает с теми, что даны в п. 5.1.

Критерии и шкалы оценивания уровня усвоения индикатора компетенций

Критерии оценки посещения и работы на практических занятиях (маx 5 баллов)

10 баллов – студент посетил все практические занятия, активно работал на них в полном соответствии с требованиями преподавателя.

-1 балл – за каждый пропуск практических занятий или замечание преподавателя по поводу отсутствия активного участия, обучающегося в восприятии и обсуждении рассматриваемых вопросов.

Критерии оценки работы студента на практических занятиях (маx 15 баллов)

Результативность работы на практических занятиях оценивается преподавателем по результатам собеседований, активности участия в занятиях, проводимых в интерактивной форме, и качеству выполнения письменных заданий (устный опрос, письменный опрос, лексико-грамматический тест) по дисциплине.

Устный опрос, письменный опрос, лексико-грамматический тест (оценка знаний – маx 3 балла)

3 балла – за оцененные на «отлично» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный без ошибок лексико-грамматический тест и наличие 80% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины;

2,5 балла – за оцененные на «хорошо» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 1 ошибкой лексико-грамматический тест и наличие 70% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины;

2 балла – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 2 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 50% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

1,5 балла – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 3 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 40% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

1 балл – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 4 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 30% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

Выполнение заданий на практических работах (оценка умений – маx 5 баллов)

5 баллов – за оцененное на «отлично» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. практические задания выполнены правильно, аккуратно и в установленные преподавателем сроки;

4 балла – за оцененное на «хорошо» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, практические задания выполнены правильно, аккуратно, но с нарушением установленных преподавателем сроков;

3 балла – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, практические задания выполнены с незначительными ошибками, не аккуратно, с нарушением установленных преподавателем сроков;

2 балла – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. практические задания выполнены с существенными ошибками, не аккуратно, с нарушением установленных преподавателем сроков;

1 балл – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. выполнены не все практические, а выполненные задания имеют существенные ошибки, не сданы преподавателю в установленные сроки.

Выполнение творческих заданий на практических занятиях, проводимых в интерактивных формах (оценка навыков – мах 7 баллов)

Для студентов очной формы обучения предусмотрено выполнение двух творческих заданий.

Критерии оценки выполнения 1 творческого задания:

3,5 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

3 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны правильные выводы.

2,5 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

2 балла. При выполнении задания допущены незначительные ошибки, Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

Контрольная точка в виде контрольной работы (аудиторной) по всем разделам дисциплины включает теоретический вопрос (оценка знаний – мах 10 баллов) и практико-ориентированные задания (оценка умений и навыков – мах 20 баллов).

Критерии оценки ответа на теоретический вопрос (знания):

10-9 баллов – при полном знании и понимании содержания раздела, отсутствии ошибок, неточностей, демонстрации студентом системных знаний и глубокого понимания закономерностей; при проявлении студентом умения самостоятельно и творчески мыслить;

8- 7 баллов – при полном содержательном ответе, отсутствии ошибок в изложении материала и при наличии не более четырех неточностей;

6-5 баллов – показано понимание, но неполное знание вопроса, недостаточное умение формулировать свои знания по данному разделу;

4-3 балла – при несоответствии ответа, либо при представлении только плана ответа;

2-1 балл – при полном несоответствии всем критериям;

0 баллов – при полном отсутствии текста (ответа), имеющего отношение к вопросу.

Практико-ориентированные задания – задания, направленные на использование приобретенных знаний и умений в практической деятельности.

а) реконструктивного уровня (умения), позволяющие оценивать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;

Критерии оценки

10 баллов. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

7 баллов. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

5 баллов. При выполнении задания возникли затруднения, получен верный ответ. Сделаны неправильные выводы.

3 балла. Задание выполнено, но допущены незначительные ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

б) творческого уровня (навыки), позволяющие оценивать способность обучающегося интегрировать знания различных областей при решении профессиональных задач, аргументировать собственную точку зрения.

Критерии оценки

10 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

8 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны правильные выводы.

6 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

4 балла. При выполнении задания допущены незначительные ошибки, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

2 балла. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

Контрольная работа, выполненная в рамках самостоятельной подготовки к промежуточной аттестации, включает два грамматических вопроса (оценка знаний – мах 5 баллов) и работа с текстом (оценка умений и навыков – мах 25 баллов).

Критерии оценки ответа на 1 теоретический вопрос (знания):

2,5 балла – при полном знании и понимании грамматических конструкций, отсутствии ошибок, неточностей, демонстрации студентом системных знаний и глубокого понимания закономерностей; при проявлении студентом умения самостоятельно и грамотно применять эти конструкции;

2 балла – при полном содержательном ответе, отсутствии ошибок в выполнении грамматических заданий и при наличии не более четырех неточностей;

1,5 балла – показано понимание, но неполное знание грамматических конструкций, недостаточное умение применять эти конструкции;

1 балл – при несоответствии ответа, либо при представлении только плана ответа;

0,5 балла – при полном несоответствии всем критериям;

0 баллов – при полном отсутствии текста (ответа), имеющего отношение к вопросу.

Работа с текстом – задания, направленные на использование приобретенных знаний и умений в практической деятельности.

а) репродуктивного уровня (умения), позволяющие оценивать и диагностировать способность обучающегося применять имеющиеся знания при решении профессиональных задач;

Критерии оценки

4 балла. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

3 балла. Задание выполнено в целом верно, но допущены незначительные ошибки, не искажающие выводы.

2 балла. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

б) реконструктивного уровня (умения, навыки), позволяющие оценивать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;

Критерии оценки

6 баллов. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

4-5 баллов. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

2-3 балла. При выполнении задания возникли затруднения, получен верный ответ. Сделаны неправильные выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены незначительные ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

в) творческого уровня (навыки), позволяющие оценивать способность обучающегося интегрировать знания различных областей при решении профессиональных задач, аргументировать собственную точку зрения.

Критерии оценки

15 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

12 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны правильные выводы.

10 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

7 баллов. При выполнении задания допущены незначительные ошибки, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

5 баллов. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

Если за письменные ответы на контрольной точке обучающийся не получил удовлетворяющее его количество баллов, то он может получить поощрительные баллы за подготовку статьи (не более 20 баллов).

Статья – средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить ее анализ с использованием знаний, умений и навыков, приобретаемых в рамках изучения предыдущих и данной дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки статьи

20 баллов. Статья объемом не менее 4 страниц демонстрирует умение проведения самостоятельного актуального научно-практического исследования, правильно оформлена, содержит оригинальный анализ проблемы, подтвержденный статистическими и/или отчетными данными, графическим материалом. В ней рассмотрены возможные пути решения проблемы, сформулированы правильные выводы и предложения, отражающие авторскую точку зрения.

15 баллов. Статья объемом не менее 3 страниц демонстрирует умение проведения самостоятельного актуального научно-практического исследования, правильно оформлена, содержит типовой анализ проблемы, подтвержденный статистическими и/или отчетными данными. В ней рассмотрены возможные пути решения проблемы, сформулированы правильные выводы и предложения.

5 баллов. Статья объемом не менее 2 страниц представлена в виде тезисов, демонстрирует умение проведения самостоятельного актуального научно-практического исследования, правильно оформлена, содержит анализ проблемы, подтвержденный отдельными статистическими и/или отчетными данными. В ней сформулированы правильные выводы и предложения.

Критерии оценки ответа на экзамене

Сдача экзамена может добавить к текущей балльно-рейтинговой оценке студентов не более 16 баллов:

Содержание билета	Количество баллов
-------------------	-------------------

1. Изучающее чтение оригинального текста по узкой специальности объемом 2500 -3000 печатных знаков с использованием сформированного аспирантом словаря-глоссария. Время подготовки 45-60 мин. Если сдающий экзамен выполнил менее 65% перевода, он получает неудовлетворительную оценку.	до 5
2. Просмотровое чтение текста без словаря объемом 1000-1500 печатных знаков по специальности и пересказ его содержания на иностранном языке. Время подготовки 2-3 мин.	до 5
3 Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с написанием магистерской работы и перспективами дальнейшего научного исследования по выбранной специальности.	до 6
Итого	16

Ответ оценивается на «отлично», если магистрант: может изложить основное содержание научного оригинального текста и вести дискуссию по излагаемым вопросам с соблюдением всех лексико-грамматических норм; владеет всеми навыками, указанными в разделе 7.2.

Ответ оценивается на «хорошо», если магистрант: может сформулировать основные положения работы, дискутировать по ним с некоторым нарушением лексико-грамматических правил, не мешающим восприятию и пониманию изложенной информации.

Ответ оценивается на «удовлетворительно», если магистрант: испытывает лексико-грамматические трудности в процессе чтения и перевода научного оригинального источника, мешающие ему понять текст в целом; допускает серьезные нарушения лексико-грамматических правил современного немецкого языка.

Ответ оценивается на «неудовлетворительно», если магистрант: не может вычленить и сформулировать основное содержание источника; не владеет нормами устной коммуникации на научную тематику.

Реферирование текста письменное (оценка навыков)

Критерии оценки

В письменном реферировании оценивается эффективность передачи студентом содержания и информации исходного текста на русском или иностранном языке с определенной заданием структурой и объемом реферативного изложения.

Ошибкой в реферировании считается искаженная или неправильно переданная информация, грубые нарушения норм иностранного языка, повлекшие за собой нарушение коммуникации.

При оценивании реферирования учитываются построение реферата, его структура, языковые средства, в также нарушение объемов работы и правил реферирования первичных текстов при создании вторичных текстов. Объем устного реферативного изложения составляет не более 20% от объема реферируемого текста. Рекомендуемый объем реферативного изложения – 300 слов.

Превышением объема считается изложение свыше 350 слов, недостаточным объемом считается реферативное изложение менее 260 слов.

5 баллов - цели реферирования и коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более одной полной коммуникативно значимой ошибки (одной речевой ошибки, или лексической, или грамматической ошибки, приведшей к недопониманию или непониманию), а также не более трех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме.

4 балла - цели реферирования и коммуникации достигнуты в общем; допущено не более двух полных коммуникативно значимых ошибок (или двух речевых ошибок, или двух лексических,

или двух грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и четырех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме.

3 балла - главные цели реферирования и коммуникации достигнуты; допущено не более трех полных коммуникативно значимых ошибок (или четырех речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и четырех коммуникативно

незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено практически в полном объеме.

2 балла - главные цели реферирования и коммуникации достигнуты частично; допущено не более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и пяти коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в основном. неудовлетворительно

1 балл - главные цели реферирования и коммуникации не достигнуты; допущено более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и более шести коммуникативно незначимых ошибок

0 баллов – студент практически не ориентируется в тексте.

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки.

Максимальная оценка – 5 баллов.

Построение реферата.

1 Ссылка на источник информации (название текста, автор(ы), журнал/ книга и пр.).

2 Общее определение тематики прочитанного текста.

3 Структурированная часть реферативного изложения, соответствующая структуре исходного текста.

4 Выводы.

5 Наличие комментариев (в случае, если они определены заданием).

Монологическое высказывание по теме научной работы (оценка знаний, умений, навыков)

Критерии оценки

5 баллов - коммуникативная задача решена полностью. Высказывание построено логично, связно и имеет завершенный характер. Выражено свое отношение к обсуждаемой теме / проблеме. Используемые языковые и речевые средства соответствуют ситуации / теме / проблеме и варьируются в пределах изученного материала. Используются адекватные связующие элементы. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Речь беглая. Допущены единичные произносительные ошибки, не препятствующие коммуникации.

4 балла - коммуникативная задача решена относительно полно. Высказывание носит завершенный характер, построено логично и связно. Есть затруднения в выражении своего отношения к обсуждаемой теме / проблеме. Используемые языковые и речевые средства соответствуют ситуации / теме / проблеме и варьируются в пределах изученного материала. Используемые связующие элементы в основном адекватны. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Речь беглая. В случае затруднений используются компенсаторные умения. Допущены отдельные произносительные, лексические и грамматические ошибки, не препятствующие коммуникации.

3 балла - коммуникативная задача в основном решена. Высказывание носит завершенный характер, но имеются нарушения логики и последовательности изложения. Отсутствует вывод, не выражено свое отношение к обсуждаемой теме / проблеме. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации / теме / проблеме, они недостаточно разнообразны. Используемые связующие элементы не всегда адекватны решаемой задаче. Объем высказывания несколько ниже программных требований. Речь недостаточно беглая. Компенсаторные умения используются недостаточно. Допущен ряд произносительных, лексических и грамматических ошибок, частично влияющих на процесс коммуникации.

2 балла - коммуникативная задача решена частично. В высказывании значительно нарушена логика и последовательность изложения. Оно носит незавершенный характер, отсутствует вывод. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации / теме / проблеме. Объем высказывания ниже программных требований. Речь не беглая, со значительным количеством пауз. Компенсаторные умения не используются. Допущен ряд произносительных и лексических ошибок и значительное количество грамматических ошибок, затрудняющих коммуникацию.

1 балл- коммуникативная задача не решена. В высказывании отсутствуют логика и связность. Используемые языковые и речевые средства не соответствуют ситуации / теме / проблеме. Объем высказывания значительно ниже программных требований. Речь очень медленная, со значительным количеством пауз. Допущено значительное количество ошибок, препятствующих коммуникации.

0 баллов - коммуникативная задача не решена. Высказывание сводится к отдельным словам и словосочетаниям.

7.3. Примерные оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)»

Коллоквиум №1.

Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности

1. Академический подстиль научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке.
2. Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций.
3. Адекватность и эквивалентность при переводе научной литературы.
4. Использование компьютерных технологий в переводе.
5. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода.

Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров

1. Первичные и вторичные тексты.
2. Основная и второстепенная информация текста.
3. Средства создания цельности и связности текста.
4. Основы компрессии научного текста.
5. Создание вторичных текстов разной степени компрессии.
6. Основные принципы и задачи реферирования.
7. Типы рефератов. Написание реферата.
8. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике

Коллоквиум №2

Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности

1. Дефиниция научного текста.
2. Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы.
3. Стратификация лексики научной литературы.
4. Терминология и другие показатели научного стиля.
5. Термин в языке науки.
6. Понятие терминосистемы. Терминообразование. Классы терминов.

Критерии оценки:

За ответ выставляются следующие баллы:

- **20 баллов** - при полном соответствии всем критериям, полном содержательном ответе на поставленный вопрос, отсутствии ошибок, неточностей, демонстрации студентом системных знаний и глубокого понимания психологических закономерностей; при проявлении студентом умения самостоятельно и творчески мыслить;
- **18 баллов** - при полном соответствии всем критериям, полном содержательном ответе, отсутствии ошибок в изложении материала и при наличии не более двух неточностей;
- **16 баллов** - при полном соответствии всем критериям и при наличии не более четырех неточностей;
- **14 баллов** - при полном соответствии восьми критериям, включая обязательное соответствие первому, и при наличии не более одной ошибки и (или) не более двух неточностей;
- **12 баллов** - при полном соответствии восьми критериям, включая обязательное соответствие первому, и при наличии не более двух ошибок и (или) не более двух неточностей;
- **10 баллов** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и при наличии не более трех ошибок и (или) не более трех неточностей;
- **8 баллов** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и при наличии не более трех ошибок и (или) не более шести неточностей;
- **6 баллов** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и при наличии не более четырех ошибок и (или) не более восьми неточностей;
- **4 балла** - при полном несоответствии первому критерию, либо при наличии более четырех ошибок и более восьми неточностей; либо при представлении только плана ответа;
- **2 балла** - при полном несоответствии всем критериям;
- **0 баллов** - при полном отсутствии текста (ответа), имеющего отношение к вопросу.

Критерии оценки:

Обязательные требования к оформлению реферата.

Перечисленные требования являются обязательными для получения высшей отметки (баллов)

1. Абзац включает в себя не менее 3-х предложений.
2. Название каждой главы начинается с новой страницы, объем главы не может быть меньше 5 страниц.
3. В тексте должны отсутствовать сокращения, кроме общепринятых, общепринятые или необходимые сокращения при первоначальном употреблении должны быть расшифрованы.
4. Каждая цитата, каждый рисунок или график, каждая формула, каждый расчет должны иметь сноску. Если рисунок или расчет являются авторскими, тогда это необходимо отразить в тексте сноски.
5. Сноска может быть сделана двумя способами:
 - традиционный вариант (через «вставка / сноска»)
 - «построчная» способом [5.210], где первая цифра означает порядковый номер источника из списка литература, а вторая - номер страницы.
6. Работа предоставляется как в рукописном виде (почерк читаемый, т.е. разборчивый), так и в напечатанном виде через 1.5 интервала. Размер шрифта - 12-14. Вся работа должна быть напечатана в одном виде шрифта, если это не смысловое выделение по тексту.
7. Сносок должно быть не меньше, чем источников литературы.
8. Оформление списка литературы.

Список использованной литературы и других источников составляется в следующей последовательности:

1. Законы, постановления правительства.
2. Нормативные акты, инструктивные материалы, официальные справочники.
3. Специальная литература.
4. Периодические издания.

При составлении списка использованной литературы указываются все реквизиты книги: фамилия и инициалы автора, название книги, место издания, название издательства и количество страниц. Для статей, опубликованных в периодической печати, следует указывать наименование издания, номер, год, а также занимаемые страницы (от и до). Литературные источники должны быть расположены в алфавитном порядке по фамилиям авторов, в случае, если количество авторов более

трех - по названию книги, остальные материалы в хронологическом порядке. Сначала должны быть указаны источники на русском языке, затем на иностранном.

20 баллов ставится (максимальное количество баллов), если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

15 баллов – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

12 баллов – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

2 балла – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

0 баллов – реферат студентом не представлен.

Контрольные вопросы для контроля самостоятельной работы обучающегося

1. Выполнить лексико-грамматические упражнения.
2. Составить сообщения по предложенным темам.
3. Прочитать и перевести тексты общего и делового характера, выполнить предложенные задания к текстам, подготовить аннотацию прочитанного.
4. Составить проект выступления с презентацией в Power Point.
5. Индивидуальная работа с интерактивными Интернет-ресурсами.

Темы рефератов

1. Современное состояние науки в моей области знаний.
2. Современные технологии в области сельского хозяйства.
3. Международные стандарты в области сельского хозяйства.
4. Информационные технологии в сельском хозяйстве.
5. Международные и российские программы поддержки молодых ученых.
6. Антропогенное воздействие.
7. Глобальные экологические проблемы, способы их решения и результаты.
8. Экологические риски.
9. Экологические катастрофы.
10. Техногенные аварии.
11. Защита окружающей среды.
12. Устойчивое развитие.
13. Перспективные разработки в экологии.

Практико-ориентированное задание, темы проектов

1. Технологии.
2. Окружающая среда.
3. Вперед в будущее.
4. Питание и здоровье.
5. Путешествия.
6. Здоровый образ жизни.
7. Опасно для здоровья.

Типы заданий

1. Выполнить лексико-грамматические упражнения.
2. Составить сообщения по предложенным темам.

3. Прочитать и перевести тексты общего и делового характера, выполнить предложенные задания к текстам, подготовить аннотацию прочитанного.
4. Составить проект выступления с презентацией в Power Point.
5. Индивидуальная работа с интерактивными Интернет-ресурсами.

В процессе освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» студентами, обучающимися по заочной форме, в качестве самостоятельной подготовки, предусмотрено выполнение контрольной работы. Контрольная работа разработана в 5 вариантах.

Целью контрольной работы является оценка самостоятельного освоения материала студентами-заочниками. Контрольная работа направлена на проверку результатов обучения по заданным компетенциям и включает два грамматических задания (оценка знаний) и работа с текстом (оценка умений и навыков).

Типовая контрольная работа для студентов заочной формы обучения

Вариант 1. Карьера

Задание 1a

Простое повествовательное предложение имеет прямой порядок слов

1. Morgen schreiben wir die Kontrollarbeit.
2. Die Studenten legen im Sommer die Aufnahmeprüfungen ab.
3. Viele von meinen Freunden arbeiten schon in der Landwirtschaft.

Задание 1b

Простое повествовательное предложение имеет обратный порядок слов

1. Der Text ist sehr kompliziert.
2. Im Garten wachsen viele schöne Blumen.
3. Bald ist der erste Studienmonat zu Ende.

Задание 1c

... Note haben Sie in Deutsch?

1. Was für eine
2. Welche

Задание 1d

Вопросительное предложение без вопросительного слова

1. Wie lange dauern die Ferien?
2. Gehen wir heute in die Bibliothek?
3. Was ist dein Vater?
4. Bist du heute beschäftigt?

Задание 1e

Вопросительное предложение с вопросительным словом

1. Wann ist dein Studium zu Ende?
2. Verläuft die Stunde interessant?
3. Sind die Aufgaben schwer?
4. Wer ist das?

Задание 1f

Уже два года я учусь в университете

1. An der Universität studiere ich schon zwei Jahre.
2. Ich studiere schon zwei Jahre an der Universität.
3. Schon zwei Jahre studiere ich an der Universität.

Задание 2a

Слова являются вопросительными

1. wer
2. wann
3. denn
4. was

5. wem
6. woher

Задание 2b

... bekommen die Studenten die Lehrbücher

1. wann
2. wo

Задание 2c

Артикли соответствуют винительному падежу

1. den
2. dem
3. das
4. der
5. die

Задание 2d

Артикли соответствуют дательному падежу

1. des
2. dem
3. den
4. eines
5. einem
6. einer

Задание 2e

Артикль не употребляется перед следующими существительными

1. Deutschland
2. Geld
3. Zimmer
4. Prüfung
5. Deutsch

Задание 2f

Die Studenten unserer Gruppe bekommen ... Stipendium

1. ein
2. das

3. Работа с текстом

1. Das sind Redemittel zu einer Bewerbung und einer Selbstpraesentation. Modellieren Sie:

- Ihre Bewerbung bei einer Firma
- Ihre Selbstpraesentation.

Bewerbung / Selbstpraesentation

Einleitung

Mit großem Interesse habe ich Ihre Stellenanzeige/ Ihre Sprachkurseangebote gelesen.

Sie suchen eine/n Mitarbeiter/in im

Ich habe die Stellenausschreibung auf ihrer Homepage gelesen Bezug nehmend auf Ihre Anzeige vom

Ich bewerbe mich, weil ich Ihrer Anzeige entnehmen konnte, dass

Fuer die von Ihnen ausgeschriebene Stelle als ... im ... bringe ich genau die richtige Erfahrung mit.

Auf Ihre o.g. Anzeige bewerbe ich mich um die Stelle einer Fremdsprachensekretärin in Ihrer Exportabteilung.

Grund fuer die Bewerbung

Ich wuerde mich sehr freuen, wenn ich dank der Unterstuetzung von ... ein Semester an der deutschen Universitaet studieren koennte.

Die von Ihnen angebotene Stelle interessiert mich ganz besonders, weil ... Da Ihr Unternehmen vielseitige Praktikumstaetigkeiten im Bereich ... anbietet, bin ich sehr an diesem Praktikum interessiert.

Ihr Unternehmen/ Ihre Universität ist mir als sehr innovativ und international ausgerichtet bekannt.

In so einem Arbeitsumfeld sehe ich die besten Chancen, mich als wissbegieriger und technikbegeisterter Student/ Doktorand/ Fachmann einzubringen und weiterzuentwickeln.

Deshalb bewerbe ich mich hiermit um einen Praktikumsplatz bei Ihnen. Ich möchte als Mitglied einer Arbeitsgruppe direkt an der Entwicklung neuer Technologien mitwirken.

Selbstpräsentation:

Zunächst möchte ich mich kurz vorstellen: ...

Ich interessiere mich für die ausgeschriebene Stelle, weil ...

Ich glaube, dass ich für diese Stelle besonders geeignet bin, weil ...

Ich bin besonders gut in ...

Meine Stärken sind ...

Ich habe viel Erfahrung in ...

Ich habe festgestellt, dass ... mir ... besonders liegt, daher ... Mir fällt ... leicht, daher ...

Ich besitze einen Hochschulabschluss in ...

In meinem Studium an der Universität eignete ich mir ein umfassendes Grundlagenwissen im technischen Bereich an, was sich auch in meinen sehr guten Noten widerspiegelt.

Selbstständiges Arbeiten ist mir persönlich wichtig.

Neben meinem theoretischen Fachwissen bringe ich auch ausgezeichnete englische und deutsche Sprachkenntnisse mit.

Ich bin davon überzeugt, dass mein Studium, sowie meine bisherigen praktischen Erfahrungen dem ausgeschriebenen Aufgabenfeld entgegenkommen.

Ich erhoffe mir durch dieses Praktikum tiefere Einblicke in die Arbeit als ... mit all ihren Aufgaben.

Ich würde gerne mein Praktikum in Ihrer Einrichtung / im Zeitraum vom ... bis ... absolvieren.

Schlussformeln:

Abschließend möchte ich noch hervorheben, dass ...

Gerne stehe ich Ihnen ab dem 08. März 2011 zur Verfügung.

Über eine Einladung zu einem persönlichen Gespräch würde ich mich sehr freuen.

Bitte laden Sie mich zu einem Vorstellungsgespräch ein, in dem ich Ihnen meine fachlichen und persönlichen Fähigkeiten und Eigenschaften noch umfassender darlegen kann.

Über eine Einladung zu einem persönlichen Gespräch würde ich mich sehr freuen.

Ich wäre Ihnen sehr dankbar, verpflichtet, verbunden, wenn ...

2. Übersetzen Sie den Text und erweitern Sie Lexikon zu diesem Thema.

Bewerbungen um ein Stipendium erfolgen schriftlich und es sind ihnen erforderliche Unterlagen wie Lebenslauf, Zeugnisse und Gutachten beizufügen. Diese sehr spezifische Textkonstellation verschiedener Textsorten im Verhältnis zueinander ist ein wichtiges Charakteristikum der Gattung Stipendienantrag. Bewerbungen um Stellen und Stipendien setzen.

Bildungs- und Erfahrungszertifikate voraus. Dabei fungieren Noten und Abschlüsse als sachorientierte Eignungsausweise, liegen dem Antrag bei und sprechen für sich. Daneben enthalten viele Antragsformulare Rubriken, in denen man sein Projekt, seine Interessen, Arbeitsschwerpunkte, Vorlieben und auch seine Sicht der betreuenden Institution darstellt.

Die von der Autorin durchgeführte Analyse von 132 anonymisierten Anträgen auf mehrmonatige Stipendien im postgraduierten Bereich an deutschen Hochschulen hat viele problematische Positionierungen im Motivationsteil vieler Anträge ans Licht gebracht. Einige Antragsteller(innen) bringen bei der Charakterisierung ihres Arbeitsgebiets ein allgemeines Lob deutscher Leistungen unter, das von der im Westen vorherrschenden Sachorientierung des Wissenschaftsbetriebs weit entfernt ist. Diese Antragsteller(innen) positionieren deutsche Kollegen allgemein als große Spezialisten, bei denen sie in die Lehre gehen wollen. Einige übermitteln explizit Dank an den AAA (Pseudonym für die Organisation) als weltweit bekannter Organisation, von welcher gefördert zu werden eine Ehre sei. In vielen Kulturen gilt es als höflich, sich selbst zu erniedrigen und das Gegenüber zu erheben, was hier geschieht. Die Würdigung des AAA und der deutschen Kolleg/inn/en wird als „face-work“ betrieben, birgt aber die Gefahr einer nicht gattungsgemäßen Selbstpositionierung in sich.

Der von vielen nichtmuttersprachlichen Antragstellern formulierte Wunsch, ein Spezialist zu werden, muss nicht explizit geäußert werden, weil man ihn besser implizit über fachliche Interessen und Kompetenzen ausweist. Das setzt man bei zukünftigen Stipendiat(inn)en sowieso voraus.

Die inadäquate Selbstpositionierung kommt auch darin zum Ausdruck, dass viele Bewerber das allgemeine Deutschlandslob mit Hilfsappell kombinieren, so dass die wissenschaftliche Förderung als Entwicklungshilfe gerahmt wird. Das eigene Land und der eigene Arbeitsbereich werden dabei als defizitär und hilfsbedürftig ausgewiesen. Es wird vielen Anträgen begegnet, aus denen fast nur Kenntnis der Primärliteratur hervorgeht, kaum aber der Sekundärliteratur. Anerkannte Internet-Publikationen finden sich bislang so selten in den Anträgen, dass man neben dem mangelnden Bewusstsein für Methodenreflexion auch von Wissensmängeln bezüglich des Internets als Ressource ausgehen muss.

Практико-ориентированное задание (разработка проекта)

Тематический раздел: «Питание и здоровье».

Задание проекта: исследуйте современные популярные образы жизни и питания в стране изучаемого языка (вегетарианство, сыроедение, раздельное питание) и представьте презентацию об одном из них, выразите в ней своё мнение.

Конечный продукт: Презентация собранной информации на иностранном языке.

Выполнение проекта:

1. Подготовка к проекту:

- предварительно изучить индивидуальные способности, интересы, жизненный опыт каждого обучающегося;

- выбрать тему проекта, сформулировать проблему, предложить обучающимся идею, обсудить ее.

2. Организация участников проекта.

Сначала формируются группы участников, где перед каждым стоит своя задача. Распределяя обязанности, учитываются склонности к логичным рассуждениям, к формированию выводов, к оформлению проектной работы.

3. Выполнение проекта.

Этот шаг связан с поиском новой, дополнительной информации, обсуждением этой информации, и ее документированием, выбором способов реализации проекта (это могут быть рисунки, поделки, постеры, чертежи, викторины и др.).

4. Презентация проекта.

5. Подведение итогов проектной работы.

Темы к экзамену

1. Die Bekanntschaft
2. Das Telefongespraech
3. Die Briefe
4. Die Businesstechnologien
5. Die Kontrakte
6. Fax messages
7. Der Arbeitstag
8. Die Finanzen und die Statistik
9. Die Preise
10. Im Büro

Заключительный контроль

1. Написание аннотации на немецком языке к статье на русском языке деловой направленности (около 300-350 печ. знаков за 90 минут).
2. Выступление с презентацией проекта, отражающего профиль, деятельность, историю, структуру реально существующей или вымышленной коммерческой компании и последующее участие в дискуссии (время выступления 7-10 мин).
3. Беседа на темы, обусловленные рамками пройденного материала.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)»

а) Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

основная литература:

1. ЭБС «Znanium»: Архипкина Г. Д. Деловая корреспонденция на немецком языке. *Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие* / Архипкина Г. Д., Завгородняя Г. С., Са-рычева Г. П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 191 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=537687>
2. ЭБС «Znanium»: Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: учеб. пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=474619>
3. ЭБС «Znanium»: Коляда Н. А. Немецкий язык: Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2016. - 286 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/989847>

дополнительная литература:

1. ЭБС «Лань»: Тартынов, Г.Н. Тематический русско-немецкий — немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов [Электронный ресурс] : слов. — Элек-трон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2013. — 128 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/13098>
2. ЭБС «Znanium»: Васильева М. М. Немецкий язык: деловое общение: Учебное пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. - М.: Альфа-М: НИЦ ИН-ФРА-М, 2014. - 304 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=441988>
3. ЭБС "Znanium": Аверина А. В. Немецкий язык: Учебное пособие / Аверина А.В., Шипова И.А. - М.:МПГУ, 2014. - 144 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=754604>
4. Аксенова, Г. Я. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов : учебник. - 5-е изд., перераб. и доп. - М. : Корвет, 2005. - 320 с.
5. Грамматика современного немецкого языка = *Deutsche grammatik: Aufbaukurs: Lehrbuch* : учебник для студентов вузов / Л. Н. Григорьева [и др.] ; СПб. гос. ун-т. - М. : Академия ; СПб. : СПбГУ, 2011. - 256 с.
6. Тартынов, Г. Н. Тематический русско-немецкий - немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов : учеб. пособие / Г. Г. Тартынов. - Санкт-Петербург : Лань, 2013. - 128 с.
7. Международная реферативная база данных SCOPUS. <http://www.scopus.com/>
8. Международная реферативная база данных Web of Science. <http://wokinfo.com/Russian/>
9. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки <http://elibrary.rsl.ru/>
10. Международная база данных ProQuest AGRICULTURAL AND ENVIRONMENTAL SCIENCE DATABASE <https://search.proquest.com/agricenvironm/>

Список литературы верен

/ Директор НБ _____  _____ М.В. Обновленская

б) Методические материалы, разработанные преподавателями кафедры по дисциплине, в соответствии с профилем ОП.

1. Профессиональный иностранный язык (немецкий): методические рекомендации для проведения практических занятий магистрантов / сост. О. А. Чуднова; Ставропольский государственный аграрный университет. – Ставрополь: 2019. – 28 с.

2. Start Deutsch: практикум для самостоятельной работы студентов агроинженерного профиля по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (немецкий)»: учебное пособие / сост. О.А. Чуднова; Ставропольский государственный аграрный университет. – Ставрополь: 2016. – 51 с.

3. Речевая коммуникация в профессиональной сфере. Современная сельскохозяйственная техника в сельском хозяйстве: учебное пособие. / О. А. Чуднова, И. Н. Махова, Е. А. Грудева, Н. И. Кизилова, Р. В. Чвалун. Ставрополь : Параграф, 2018. 102 с.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

а) интернет-ресурсы:

1. Федеральный портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/window> и <http://window.edu.ru/window/catalog>
2. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов <http://fcior.edu.ru/>
3. Федеральное хранилище «Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов» <http://school-collection.edu.ru/>.

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Каталог общественных ресурсов в Интернет - www.ngo.ru
2. Независимый институт социальной политики - www.socpol.ru
3. Центр проблем социального развития Европы Института Европы РАН - www.ieras.ru

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

1. Цель и задачи учебного курса

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» являются: формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра по направлению подготовки «Зоотехния».

Данные цели решаются посредством следующих задач:

- соединить воедино знания, полученные в ходе изучения дисциплин общенаучного и профессионального циклов, навыки чтения, перевода, аудирования, говорения на иностранном языке, что обеспечит адекватное понимание и полноценное общение на иностранном языке в профессиональной и производственной сферах;
- развитие речи студентов на иностранном языке, умение взаимодействовать с аудиторией, представлять себя, свободно, грамотно, четко формулировать мысли, идеи;
- формировать личность, способную уверенно и независимо сотрудничать, и вливаться в среду международного делового общения.

2. Требования к знаниям и умениям, приобретаемым при изучении курса

По завершению данного курса студент должен:

1. Знать методы и особенности письменного перевода научной литературы по специальности, особенности научного стиля в рамках профессиональной коммуникации.
2. Уметь работать с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно-исследовательской и производственной деятельности.
3. Владеть умениями письменного перевода научной литературы по специальности, письменной и устной научной речи.

3. Объем и сроки изучения курса

На изучение дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» отводится на очную форму обучения - 108 часов (3 з.е.), из которых 30 часов приходится на практические занятия, 42 часа на самостоятельную работу магистрантов, которая должна быть организована с учетом конечной цели изучения данного курса. Дисциплина изучается магистрантами в первом семестре.

На изучение дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» отводится на заочную форму обучения - 108 часов (3 з.е.), из которых 6 часов приходится на практические занятия, контроль – 9 ч., 93 часа на самостоятельную работу магистрантов, которая должна быть организована с учетом конечной цели изучения данного курса. Дисциплина изучается магистрантами на 1 курсе.

4. Виды контроля знаний студентов и их отчетности по дисциплине

Контроль качества освоения дисциплины проводится преподавателем в соответствии с:

- учебным расписанием на семестр;
- календарно-тематическим планом по дисциплине;
- расписанием экзаменационной сессии.

Текущий контроль успеваемости регулярно осуществляется на протяжении семестра.

Контроль итоговых знаний проводится в конце семестра в виде экзамена.

Содержание экзамена:

1. Чтение, перевод, аннотирование текста по специальности.
2. Монологическое высказывание по теме научной работы.

5. Содержание курса

Перечень тем практических занятий

Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности

Тема 1. Научный стиль

Академический подстиль научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода.

Грамматика: Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Модальные глаголы. Углубление и систематизация знаний грамматического материала, необходимого для перевода научной и технической литературы по специальности. Средства выражения и распознавания главных членов предложения. Определение границ членов предложения. Бессоюзные предложения. Сложные синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи. Специфика лексических средств по специальности.

Понятие перевода.

Тема 2. Специфика перевода научных терминов

Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы. Работа со словарями и справочниками. Использование компьютерных технологий в переводе.

Грамматика: Неличные формы глагола: Инфинитив (формы, функции). Фразеологические сочетания. Синтаксические конструкции, оборот «дополнение с инфинитивом», оборот, «подлежащее с инфинитивом». Инфинитив в функции вводного члена.

Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров

Тема 1. Первичные и вторичные тексты

Первичные и вторичные тексты. Выделение основной и второстепенной информации текста. Выделение средств создания цельности и связности текста.

Грамматика: Переводческие трансформации. Резюме. Многозначные и общенаучные слова. Механизм словообразования. Специфика лексических средств делового и профессионального дискурса. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом. Средства уточнения коррекции услышанного или прочитанного.

Тема 2. Основы компрессии научного текста

Основы компрессии научного текста. Создание вторичных текстов разной степени компрессии. Основные принципы и задачи реферирования. Типы рефератов. Написание реферата. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике. Составление монографических рефератов. Основные принципы и задачи аннотирования. Составление аннотации. Составление описательных и реферативных аннотаций. Составление аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности.

Грамматика: Причастие I-II, Формы, функции, перевод. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Лексико-фразеологические нормы делового немецкого языка. Языковые стандартные книги. Согласование времен. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения. Специфика лексических средств текста по специальности.

Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности

Тема 1. Научный текст

Научный текст. Дефиниция научного текста. Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы.

Стратификация лексики научной литературы. Терминология и другие показатели научного стиля. Терминология. Термин в языке науки. Критерии терминологичности слова. Дефиниция термина. Понятие терминосистемы. Терминообразование. Классы терминов.

Особенности функционирования в научных текстах категорий частей речи иностранного языка в сравнении с русским. Особенности пунктуации.

Грамматика: Согласовательное наклонение. Передача фактуальной информации: средства определения темы сообщений, доклада и т.д. Компенсация потерь при переводе.

Тема 2. Оформление письменных работ

Оформление письменных работ. Правила цитирования, оформления сносок, правила составления библиографии.

Конспект и правила его составления. Тезисы и правила написания тезисов. Рецензирование. Научное сообщение. Научная статья: принципы написания и презентации.

Научно-исследовательская работа магистра. Правила построения, написания и презентации. Написание реферата.

Грамматика: Усеченные грамматические конструкции (бессоюзные придаточные, эллиптические предложения). Передача эмоциональной оценки сообщений: средства выражения согласия (несогласия). Контекстуальные замены. Аннотация

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства и информационных справочных систем (при необходимости).

11.1 Перечень лицензионного программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и преподавателем используются следующее программное обеспечение: Microsoft Windows Server STDCORE AllLng License/Software Assurance-Pack Academic OLV 16Licenses LevelE AdditionalProduct CoreLic 1Year: Код позиции: Соглашение/Agreement

V5910852 Open Value Subscription

Сублицензионный договор № 11/044/18 от 23.11.2018; Сублицензионный договор № 11/015/17 от 13.11.2017; Сублицензионный договор № 12/014/16 от 12.12.2016 Акт Pr001507 от 15.12.16

ABBYY Fine Reader 14 Business 1 year: Код позиции: AF14-2S4W01-102/AD Идентификационный номер пользователя: 41255 Сублицензионный договор № 11/044/18 от 23.11.2018; Идентификационный номер пользователя: 43136 Сублицензионный договор № 11/015/17 от 13.11.2017; Сублицензионный договор № 12/014/16 от 12.12.2016 Акт Pr001507 от 15.12.16

Kaspersky Total Security Russian Edition. 1000-1499 Node 1year Educational Renewal License: Лицензия №1B081811190812098801663 Сублицензионный договор № 11/044/18 от 23.11.2018; Лицензия 1B08-171114-054004-843-671 Сублицензионный договор № 11/015/17 от 13.11.2017; Лицензия № 17E0-161208-050043-910-63 Сублицензионный договор № 12/014/16 от 12.12.2016 Акт Pr001507 от 15.12.16; Лицензия № 17E0-151015-081258

Adobe Creative Cloud VIP

(Adobe Creative Suite, Adobe Illustrator, Adobe InDesign, Adobe Muse, Adobe Dreamweaver, Adobe Bridge, Adobe Fireworks, Adobe Photoshop, Lightroom, Adobe Photoshop, Adobe Premiere Pro) (E6D07F9B807E0FF7F95A) Сублицензионный договор № 11/044/18 от 23.11.2018; Сублицензионный договор № 11/015/17 от 13.11.2017; Сублицензионный договор № 12/014/16 от 12.12.2016 Акт Pr001507 от 15.12.16

11.2 Перечень свободно распространяемого программного обеспечения

11.3 Перечень программного обеспечения отечественного производства

При осуществлении образовательного процесса студентами и преподавателем используются следующие информационно справочные системы: автоматизированная система управления «Деканат», ЭБС «Znanium», Консультант Плюс-СК сетевая версия (правовая база). договор № 370/18 от 09.06.2018; договор № 370/17 от 01.07.2017; договор № 370/16 от 01.07.2016 г., ЭБ «Труды ученых СтГАУ»,

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)»

№ п/п	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Учебная аудитория для проведения лекционных занятий: лекционные занятия не предусмотрены	-
2	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (ауд. № 214, площадь - 46 м ²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных мест, персональный компьютер – 1 шт., телевизор – 1шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, тематические плакаты. Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (ауд. №213, площадь – 52 м ²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных мест, персональные компьютеры – 1 шт., телевизор – 1шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, информационные плакаты, Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
3	Учебные аудитории для самостоятельной работы студентов:	
	Учебные аудитории для самостоятельной работы студентов: <i>1. Читальный зал научной библиотеки (площадь 177 м²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523)</i>	Оснащение: специализированная мебель на 100 посадочных мест, персональные компьютеры – 56 шт., телевизор – 1шт., принтер – 1шт., цветной принтер – 1шт., копировальный аппарат – 1шт., сканер – 1шт., Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
	<i>2. Учебная аудитория (ауд. № 214, площадь - 46 м²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523)</i>	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных мест, персональный компьютер – 1 шт., телевизор – 1шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, тематические плакаты. Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
4	Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций (ауд. №104, площадь - 52 м ²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных мест, персональный компьютер – 1 шт., телевизор – 1шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, тематические плакаты. Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
5	Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. №213, площадь – 52 м ²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных мест, персональные компьютеры – 1 шт., телевизор – 1шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, информационные плакаты, Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.

13. Особенности реализации дисциплины лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

а) для слабовидящих:

- на промежуточной аттестации присутствует ассистент, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);

- задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации оформляются увеличенным шрифтом;

- задания для выполнения на промежуточной аттестации зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются на бумаге, надиктовываются ассистенту;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- студенту для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство;

в) для глухих и слабослышащих:

- на промежуточной аттестации присутствует ассистент, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);

- промежуточная аттестация проводится в письменной форме;

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по желанию студента промежуточная аттестация может проводиться в письменной форме;

д) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):




- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по желанию студента промежуточная аттестация проводится в устной форме.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык профессиональный (немецкий)» составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 36.04.02 Зоотехния и учебного плана по магистерской программе «Разведение, селекция и генетика сельскохозяйственных животных»

Автор:

Рецензенты:

к.псих.н., доцент Чуднова О.А.

к.филол.н., доцент Махова И.Н.

к.пед.н., доцент Зорина Е.Б.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык профессиональный (немецкий)» рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков протокол №37 от «17» мая 2021 г. и признана соответствующей требованиям ФГОС ВО и учебного плана по направлению подготовки 36.04.02 Зоотехния

Заведующий кафедрой иностранных языков, к.псих.н., доцент



О.А. Чуднова

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык профессиональный (немецкий)» рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии факультетов ветеринарной медицины и технологического менеджмента протокол № 8 от «20» мая 2021 г. и признана соответствующей требованиям ФГОС ВО и учебного плана по направлению подготовки 36.04.02 Зоотехния

Руководитель ОП



к. с.-х. н., доцент Чернобай Е.Н.

Аннотация рабочей программы дисциплины
«Иностранный язык профессиональный (немецкий)»
 по подготовке магистра по программе магистратуры
 по направлению подготовки

36.04.02	Зоотехния
код	Наименование направления подготовки
	Разведение, селекция и генетика сельскохозяйственных животных
	Магистерская программа
Форма обучения – очная, заочная.	
Общая трудоемкость изучения дисциплины составляет 3 з.е., _108 час.	
Программой дисциплины предусмотрены следующие виды занятий	Очная форма обучения: лекции – 0 ч., в том числе практическая подготовка - 0 ч. практические (лабораторные) занятия – 30 ч., в том числе практическая подготовка - 0 ч., самостоятельная работа – 42 ч., контроль – 36 ч.
	Заочная форма обучения: лекции – 0 ч., в том числе практическая подготовка - 0 ч. практические (лабораторные) занятия – 6 ч., в том числе практическая подготовка - 0 ч., самостоятельная работа – 93 ч. контроль – 9 ч.
Цель изучения дисциплины	Формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра. <i>Профессиональная коммуникативная компетенция магистра</i> – способность и готовность к межкультурной профессиональной коммуникации в научной и производственной сферах, а также способность и готовность пользоваться иностранным языком как средством делового общения.
Место дисциплины в структуре ОП ВО	Учебная дисциплина входит в базовую часть (Б1.О.04) «Иностранный язык (профессиональный)» является дисциплиной обязательной части программы магистратуры.
Компетенции и индикатор (ы) достижения компетенций, формируемые в результате освоения дисциплины	Универсальные компетенции (УК): УК-4 – Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия <i>УК-4.1.</i> - демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов. <i>УК-4.2.</i> - представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, в том числе на иностранном языке.
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины	Знания: - переводческих приемов и трансформаций необходимых для выполнения разных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также для редактирования различных академических текстов (УК-4.1); - особенностей построения устного выступления и принципы ведения эффективной дискуссии на международных мероприятиях, имеющих академическую и профессиональную направленность (УК-4.1); - особенностей и основных характеристик письменной речи для академических целей (УК-4.1);

- технологий использования сети интернет и социальных сетей в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации (УК-4.1.);
- методов и особенностей письменного перевода научной литературы по специальности, особенностей научного стиля в рамках профессиональной коммуникации (УК-4.2.);
- содержания понятий «компетенции», «компетентность» (УК-4.2);
- критериев оценки процесса деятельности и результатов в профессиональной сфере (УК-4.2);
- основ представления результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях (УК-4.2).

Умения:

- выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также редактировать различные академические тексты (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1);
- представлять результаты академической и профессиональной деятельности и принимать эффективное участие в академических и профессиональных дискуссиях на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.1);
- использовать сеть интернет социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации (УК-4.1.);
- работать с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно-исследовательской и производственной деятельности (УК-4.2);
- извлекать новую информацию на основе анализа иноязычной научной литературы и других источников (УК-4.2);
- аннотирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках (УК-4.2);
- реферирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках (УК-4.2);
- составления аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках (УК-4.2.);
- осуществлять самооценку и самоконтроль уровня компетентности в профессиональной сфере (УК-4.2);
- составлять отчеты, подготавливать публичные доклады, презентации по итогам самооценки результатов профессиональной деятельности (УК-4.2).

Навыки и/или трудовые действия:

- владения жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия в объеме, достаточном для выполнения различных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1);
- ведения эффективной академической и профессиональной дискуссии (УК-4.1);
- владения учебной и академической профессиональной коммуникации, осуществляемой посредством использования сети интернет и социальных сетей (УК-4.1);
- свободного владения профессиональной лексикой на иностранном

	<p>языке (УК-4.2);</p> <ul style="list-style-type: none"> - письменного перевода научной литературы по специальности (УК-4.2); - устной научной речи (УК-4.2.); - систематизации результатов профессиональной деятельности в профессиональной сфере в форме отчетов, публичных докладов, само презентаций (УК-4.2)
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины (основные разделы и темы)</p>	<p>Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности Тема 1.1. Научный стиль Тема 1.2. Специфика перевода научных терминов Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров Тема 2.1. Первичные и вторичные тексты Тема 2.2. Основы компрессии научного текста Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности Тема 3.1. Научный текст Тема 3.2. Оформление письменных работ</p>
<p>Форма контроля</p>	<p><u>Очная форма обучения:</u> семестр <u>1</u> – экзамен <u>Заочная форма обучения:</u> курс <u>1</u> – экзамен</p>

Автор:

зав. кафедрой иностранных языков, доцент кафедры
иностранных языков, кандидат психологических наук
О.А. Чуднова

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

СТАВРОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
декан факультета ветеринарной
медицины и биотехнологического
факультета, профессор
Скрипкин В.С.

07 «июня» 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.О.04 Иностранный язык (профессиональный) (английский)

Шифр и наименование дисциплины по учебному плану

36.04.02 Зоотехния

Код и наименование направления подготовки

Разведение, селекция и генетика сельскохозяйственных животных

Наименование магистерской программы

Магистр

Квалификация выпускника

Очная, заочная

Форма обучения

2022

год набора на ОП

Ставрополь, 2022

1. Цель дисциплины

Целью дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» является формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра по направлению подготовки «Зоотехния».

Профессиональная коммуникативная компетенция магистра – способность и готовность к межкультурной профессиональной коммуникации в научной и производственной сферах, а также способность и готовность пользоваться иностранным языком как средством делового общения.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций ОП ВО и овладение следующими результатами обучения по дисциплине:

Код и наименование компетенции*	Код(ы) и наименование (-ия) индикатора(ов) достижения компетенций**	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none">- переводческих приемов и трансформаций необходимых для выполнения разных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также для редактирования различных академических текстов;- особенностей построения устного выступления и принципы ведения эффективной дискуссии на международных мероприятиях, имеющих академическую и профессиональную направленность;- особенностей и основных характеристик письменной речи для академических целей;- технологий использования сети интернет и социальных сетей в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации. <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none">- выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также редактировать различные академические тексты (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.);- представлять результаты академической и профессиональной деятельности и принимать эффективное участие в академических и профессиональных дискуссиях на различных научных мероприятиях, включая международные;- использовать сеть интернет социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации.

		<p>Навыки и/или трудовые действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владения жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия в объёме, достаточном для выполнения различных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); - ведения эффективной академической и профессиональной дискуссии; - владения учебной и академической профессиональной коммуникации, осуществляемой посредством использования сети интернет и социальных сетей.
	<p>УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, в том числе на иностранном языке</p>	<p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методов и особенностей письменного перевода научной литературы по специальности, особенностей научного стиля в рамках профессиональной коммуникации; - содержания понятий «компетенции», «компетентность»; - критериев оценки процесса деятельности и результатов в профессиональной сфере; - основ представления результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работы с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно-исследовательской и производственной деятельности; - извлекать новую информацию на основе анализа иноязычной научной литературы и других источников; - аннотирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках; - реферирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках; - составления аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках; - осуществлять самооценку и самоконтроль уровня компетентности в профессиональной сфере; - составлять отчеты, подготавливать публичные доклады, презентации по итогам самооценки результатов профессиональной деятельности. <p>Навыки и/или трудовые действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> - свободного владения профессиональной лексикой на иностранном языке; - письменного перевода научной литературы по специальности; - устной научной речи; - систематизации результатов профессиональной деятельности в профессиональной сфере в форме отчетов, публичных докладов, само презентаций.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Учебная дисциплина входит в базовую часть (Б1.О.04) «Иностранный язык (профессиональный)» является дисциплиной обязательной части программы магистратуры.

Изучение дисциплины осуществляется:

- для студентов очной формы обучения - в 1 семестре;
- для студентов заочной формы обучения – на 1 курсе.

Для освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин 1-8 семестров бакалавриата «Иностранный язык», «Русский язык и культура речи», «Латинский язык», а также в процессе подготовки к вступительным испытаниям в магистратуру по направлению 36.04.02 Зоотехния профиль (Разведение, селекция и генетика сельскохозяйственных животных) в соответствии с программой.

Освоение дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» является необходимой основой для последующего изучения следующих дисциплин:

- технологическая практика;
- научно-исследовательская работа;
- психолого-педагогическая практика;
- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена;
- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

4. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» в соответствии с рабочим учебным планом и ее распределение по видам работ представлены ниже.

Очная форма обучения

Семестр	Трудоемкость час/з.е.	Контактная работа с преподавателем, час			Самостоятельная работа, час	Контроль, час	Форма промежуточной аттестации (форма контроля)
		лекции	практические занятия	лабораторные занятия			
1	108/3	-	30	-	42	36	Экзамен
<i>в т.ч. часов в интерактивной форме</i>		-	8	-	-	-	-
<i>практическая подготовка</i>		-	-	-	-	-	-

Семестр	Трудоемкость час/з.е.	Внеаудиторная контактная работа с преподавателем, час/чел					
		Курсовая работа	Курсовой проект	Зачет	Дифференцированный зачет	Консультации и перед экзаменом	Экзамен
1	108/3	-	-	-	-	2	0,25

Заочная форма обучения

Курс	Трудоемкость час/з.е.	Контактная работа с преподавателем, час			Самостоятельная работа, час	Контроль, час	Форма промежуточной аттестации (форма контроля)
		лекции	практические занятия	лабораторные занятия			
1	108/3	-	6	-	93	9	Экзамен
<i>в т.ч. часов в интерактивной форме</i>		-	2	-	-	-	-
<i>практическая подготовка</i>		-	-	-	-	-	-

Курс	Трудоемкость час/з.е.	Внеаудиторная контактная работа с преподавателем, час/чел						
		Контрольная работа	Курсовая работа	Курсовой проект	Зачет	Дифференцированный зачет	Консультации перед экзаменом	Экзамен
1	108/3	-	-	-	-	-	2	0,25

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Очная форма обучения

№ пп	Темы (и/или разделы) дисциплины	Количество часов					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Оценочное средство проверки достижения индикаторов компетенций**	Код индикаторов достижения компетенций
		Всего	Лекции	Семинарские занятия		Самостоятельная работа				
				Практические	Лабораторные					
Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности										
1.	Тема 1.1. Научный стиль	10	-	4	-	6	Письменный опрос	Перечень вопросов для письменного проса	УК-4.1 УК-4.2	
2.	Тема 1.2. Специфика перевода научных терминов	8	-	4	-	4	Устный опрос, практико-ориентированное задание	Перечень вопросов для устного опроса	УК-4.1 УК-4.2	
	Контрольная точка № 1 по темам 1.1.-1.2.	6	-	2	-	4	Коллоквиум №1		УК-4.1 УК-4.2	
Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров										
3.	Тема 2.1. Первичные и вторичные тексты	10	-	4	-	6	Устный опрос	Перечень вопросов для устного проса	УК-4.1 УК-4.2	
4.	Тема 2.2. Основы компрессии научного текста	8	-	4	-	4	Письменный опрос, практико-ориентированное задание	Перечень вопросов для письменного проса	УК-4.1 УК-4.2	
	Контрольная точка № 2 по темам 2.1.-2.2.	6	-	2	-	4	Коллоквиум №2		УК-4.1 УК-4.2	
Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности										

№ пп	Темы (и/или разделы) дисциплины	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Оценочное средство проверки результатов достижения индикаторов компетенций**	Код индикаторов достижения компетенций
		Всего	Лекции	Семинарские занятия		Самостоятельная работа			
				Практические	Лабораторные				
5.	Тема 3.1. Научный текст	10	-	4	-	6	Лексико-грамматический тест	Фонд тестовых заданий	УК-4.1 УК-4.2
6.	Тема 3.2. Оформление письменных работ	8	-	4	-	4	Устный опрос, практико-ориентированное задание	Перечень вопросов для устного опроса	УК-4.1 УК-4.2
	Контрольная точка № 3 по темам 3.1.-3.2.	6	-	2	-	4	Реферат		УК-4.1 УК-4.2
	Промежуточная аттестация	36					Экзамен		
	Итого	108	-	30		42			

Заочная форма обучения

№ пп	Темы (и/или разделы) дисциплины	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Оценочное средство проверки результатов достижения индикаторов компетенций**	Код индикаторов достижения компетенций
		Всего	Лекции	Семинарские занятия		Самостоятельная работа			
				Практические	Лабораторные				
Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности									
1.	Тема 1. Научный стиль	12	-	2	-	10	Письменный опрос	Перечень вопросов для письменного опроса	УК-4.1 УК-4.2

№ пп	Темы (и/или разделы) дисциплины	Количество часов					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Оценочное средство проверки результатов достижения индикаторов компетенций**	Код индикаторов достижения компетенций
		Всего	Лекции	Семинарские занятия		Самостоятельная работа			
				Практические	Лабораторные				
	Промежуточная аттестация	9	-	-	-	-	Экзамен	УК-4.1 УК-4.2	
	Итого	108	-	6	-	93			

** Оценочное средство выбирается из таблицы «Оценочные средства результатов обучения» шаблона ФОС

5.1. Лекционный курс с указанием видов интерактивной формы проведения занятий* не предусмотрен

Тема лекции (и/или наименование раздел) (вид интерактивной формы проведения занятий)/(практическая подготовка)	Содержание темы (и/или раздела)	Всего, часов / часов интерактивных занятий/ практическая подготовка		
		очная форма	заочная форма	очно-заочная форма

5.2. Семинарские (практические, лабораторные) занятия с указанием видов проведения занятий в интерактивной форме*

Наименование раздела дисциплины	Формы проведения и темы занятий (вид интерактивной формы проведения занятий)/(практическая подготовка)	Всего часов / часов интерактивных занятий/ практическая подготовка					
		очная форма		заочная форма		очно-заочная форма	
		прак	лаб	прак	лаб	прак	лаб
Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности							
Тема 1. Научный стиль	<u>Практическое занятие №1</u> Академический подстиль научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода.	2/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №2</u> Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий,	2/2/-	-				

	названий организаций. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы. Работа со словарями и справочниками. Использование компьютерных технологий в переводе. <i>(круглый стол)</i>			2/2/-	-	-	-
Тема 2. Специфика перевода научных терминов	<u>Практическое занятие №3</u> Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы. Работа со словарями и справочниками. Использование компьютерных технологий в переводе.	2/2/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №4</u> Коллоквиум №1	2/-/-	-	-	-	-	-
Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров							
Тема 1. Первичные и вторичные тексты	<u>Практическое занятие №5</u> Первичные и вторичные тексты.	2/-/-	-	2/-/-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №6</u> Выделение основной и второстепенной информации текста.	2/-/-	-	-	-	-	-
Тема 2. Основы компрессии научного текста	<u>Практическое занятие №7</u> Основы компрессии научного текста. Создание вторичных текстов разной степени компрессии.	2/-/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №8</u> Основные принципы и задачи реферирования. Типы рефератов. Написание реферата. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике. Составление монографических рефератов. Составление	2/-/-	-	-	-	-	-

	аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности.						
	<u>Практическое занятие №9</u> Коллоквиум №2	2/-/-	-	-	-	-	-
Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности							
Тема 1. Научный текст	<u>Практическое занятие №10</u> Научный текст. Дефиниция научного текста. Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы. Стратификация лексики научной литературы. Терминология и другие показатели научного стиля. Терминология. Термин в языке науки. Критерии терминологичности слова. Дефиниция термина	2/-/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №11</u> Понятие терминосистемы. Терминообразование. Классы терминов. Особенности функционирования в научных текстах категорий частей речи иностранного языка в сравнении с русским. Особенности пунктуации	2/-/-	-	-	-	-	-
Тема 2. Оформление письменных работ	<u>Практическое занятие №12</u> Оформление письменных работ. Правила цитирования, оформления сносок, правила составления библиографии. (круглый стол)	2/2/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №13</u> Конспект и правила его составления. Тезисы и правила написания тезисов. Рецензирование. Научное сообщение.	2/-/-	-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №14</u> Научная статья: принципы написания и презентации.	2/2/-					

	Научно-исследовательская работа магистра. Правила построения, написания и презентации. Написание реферата. <i>(круглый стол)</i>		-	-	-	-	-
	<u>Практическое занятие №15</u> Контрольная точка №3 (Реферат)	2/-/-	-	-	-	-	-
	Контрольная работа (аудиторная)	-	-	2/-/-	-	-	-
Итого		30/8/-	-	6/2/-	-	-	-

*Интерактивные формы проведения занятий, предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводятся в соответствии с Положением об интерактивных формах обучения в ФГБОУ ВО Ставропольский ГАУ.

5.3. Курсовой проект (работа) учебным планом (не предусмотрен).

5.4. Самостоятельная работа обучающегося

Виды самостоятельной работы	Очная форма, часов		Заочная форма, часов	
	к текущему контролю	к промежуточной аттестации	к текущему контролю	к промежуточной аттестации
Подбор и перевод иностранных текстов по профилю подготовки, ответы на вопросы и тестовые задания самоконтроля	10	16	20	-
Подготовка реферата на основе переведенных текстов	10	10	22	-
Подготовка к письменному опросу	8	10	16	-
Подготовка к коллоквиуму	8	-	16	-
Подготовка к устному опросу	6	-	19	-
Подготовка к экзамену	-	-	-	9
Итого	42	36	93	9

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)»

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающегося по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный) английский» размещено в электронной информационно-образовательной среде Университета и доступно для обучающегося через его личный кабинет на сайте Университета. Учебно-методическое обеспечение включает:

1. Рабочую программу дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) английский».
2. Методические рекомендации по освоению дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) английский».
3. Методические рекомендации для организации самостоятельной работы обучающегося по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный) английский».
4. Методические рекомендации по выполнению реферата.
5. Методические рекомендации по выполнению контрольной работы студентами заочной формы обучения.

Для успешного освоения дисциплины, необходимо самостоятельно детально изучить представленные темы по рекомендуемым источникам информации:

№ п/п	Темы для самостоятельного изучения	Рекомендуемые источники информации (№ источника)		
		Основная (из п.8 РПД)	Дополнительная (из п.8 РПД)	Интернет-ресурсы (из п.9 РПД)
1	Перевод научной литературы по специальности	1,2,3,4,5	1,4,5,8,9,10	http://window.edu.ru/window http://window.edu.ru/window/catalog
2	Аннотирование, реферирование и составление обзоров	1,2,3,4,5	1,2,4,5,8,9,10	http://fcior.edu.ru/
3	Написание и презентация научной работы по специальности	1,2,3,4,5	1,4,5,6,7,8,9,10	http://school-collection.edu.ru/

7. Фонд оценочных средств (оценочных материалов) для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)»

7.1. Перечень индикаторов компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Очная форма обучения

Индикатор компетенции (код и содержание)	Дисциплины/элементы программы (практики, ГИА), участвующие в формировании индикатора компетенции	Семестр			
		1	2	3	4
УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов	Иностранный язык (профессиональный)	+			
	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы				+
УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, в том числе на иностранном языке	Иностранный язык (профессиональный)	+			
	Деловые коммуникации	+			
	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы				+

Заочная форма обучения

Индикатор компетенции (код и содержание)	Дисциплины/элементы программы (практики, ГИА), участвующие в формировании индикатора компетенции	Курс		
		1	2	3

УК-4.1 Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов	Иностранный язык (профессиональный)	+		
	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы			+
УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, в том числе на иностранном языке	Иностранный язык (профессиональный)	+		
	Деловые коммуникации	+		
	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы			+

7.2. Критерии и шкалы оценивания уровня усвоения индикатора компетенций, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Оценка знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)» проводится в форме текущего контроля и промежуточной аттестации.

Текущий контроль проводится в течение семестра с целью определения уровня усвоения обучающимися знаний, формирования умений и навыков, своевременного выявления преподавателем недостатков в подготовке обучающихся и принятия необходимых мер по её корректировке, а также для совершенствования методики обучения, организации учебной работы и оказания индивидуальной помощи обучающемуся.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)» проводится в виде экзамена.

За знания, умения и навыки, приобретенные студентами в период их обучения, выставляются оценки «ОТЛИЧНО», «ХОРОШО», «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО», «НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО».

Для оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности в университете применяется балльно-рейтинговая система оценки качества освоения образовательной программы. Оценка проводится при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточных аттестаций обучающихся. Рейтинговая оценка знаний является интегрированным показателем качества теоретических и практических знаний и навыков студентов по дисциплине.

Состав балльно-рейтинговой оценки студентов очной формы обучения

Для студентов **очной формы обучения** знания по осваиваемым компетенциям формируются на практических занятиях, а также в процессе самостоятельной подготовки.

В соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки, принятой в Университете студентам начисляются баллы по следующим видам работ:

№ контрольной точки	Оценочное средство результатов индикаторов достижения компетенций***	Максимальное количество баллов
1	Контрольная точка №1	20

№ контрольной точки	Оценочное средство результатов индикаторов достижения компетенций***	Максимальное количество баллов
	(коллоквиум №1)	
2	Контрольная точка №2 (коллоквиум №2)	20
3	Контрольная точка №3 (реферат)	20
Сумма баллов по итогам текущего контроля		60
Активность на практических занятиях		10
Результативность работы на практических занятиях		15
Поощрительные баллы (написание статей, участие в конкурсах, победы на олимпиадах, выступления на конференциях и т.д.)		15
Итого		100

*** Оценочное средство результатов индикаторов достижения компетенций – совпадает с теми, что даны в п. 5.1.

Критерии и шкалы оценивания уровня усвоения индикатора компетенций

Для студентов **очной формы обучения** знания по осваиваемым компетенциям формируются на практических занятиях, а также в процессе самостоятельной подготовки.

В соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки, принятой в Университете, студентам начисляются баллы по следующим видам работ.

Критерии оценки посещения и работы на практических занятиях (max 10 баллов)

10 баллов – студент посетил все практические занятия, активно работал на них в полном соответствии с требованиями преподавателя.

-1 балл – за каждый пропуск практических занятий или замечание преподавателя по поводу отсутствия активного участия, обучающегося в восприятии и обсуждении рассматриваемых вопросов.

Критерии оценки работы студента на практических занятиях (max 15 баллов)

Результативность работы на практических занятиях оценивается преподавателем по результатам собеседований, активности участия в занятиях, проводимых в интерактивной форме, и качеству выполнения письменных заданий (устный опрос, письменный опрос, лексико-грамматический тест) по дисциплине.

Устный опрос, письменный опрос, лексико-грамматический тест (оценка знаний – max 3 балла)

3 балла – за оцененные на «отлично» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный без ошибок лексико-грамматический тест и наличие 80% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины;

2,5 балла – за оцененные на «хорошо» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 1 ошибкой лексико-грамматический тест и наличие 70% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины;

2 балла – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 2 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 50% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

1,5 балла – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 3 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 40% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

1 балл – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 4 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 30% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

Выполнение заданий на практических работах (оценка умений – max 5 баллов)

5 баллов – за оцененное на «отлично» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. практические задания выполнены правильно, аккуратно и в установленные преподавателем сроки;

4 балла – за оцененное на «хорошо» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, практические задания выполнены правильно, аккуратно, но с нарушением установленных преподавателем сроков;

3 балла – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, практические задания выполнены с незначительными ошибками, не аккуратно, с нарушением установленных преподавателем сроков;

2 балла – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. практические задания выполнены с существенными ошибками, не аккуратно, с нарушением установленных преподавателем сроков;

1 балл – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. выполнены не все практические, а выполненные задания имеют существенные ошибки, не сданы преподавателю в установленные сроки.

Практико-ориентированные задания – задания, направленные на использование приобретенных знаний и умений в практической деятельности.

а) репродуктивного уровня (умения), позволяющие оценивать и диагностировать способность обучаемого применять имеющиеся знания при решении профессиональных задач.

Критерии оценки

3 балла. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

2 балла. Задание выполнено в целом верно, но допущены незначительные ошибки, не искажающие выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

б) реконструктивного уровня (умения, навыки), позволяющие оценивать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей.

Критерии оценки

5 баллов. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

4 балла. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

3 балла. При выполнении задания возникли затруднения, получен верный ответ. Сделаны неправильные выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены незначительные ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

в) творческого уровня (навыки), позволяющие оценивать способность обучающегося интегрировать знания различных областей при решении профессиональных задач, аргументировать собственную точку зрения.

Критерии оценки

7 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

5 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны правильные выводы.

4 балла. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

2 балла. При выполнении задания допущены незначительные ошибки, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

Выполнение творческих заданий на практических занятиях, проводимых в интерактивных формах (оценка навыков – максимум 7 баллов)

Для студентов очной формы обучения предусмотрено выполнение двух творческих заданий.

Критерии оценки выполнения 1 творческого задания:

3,5 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

3 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны правильные выводы.

2,5 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

2 балла. При выполнении задания допущены незначительные ошибки, Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

Рейтинговая оценка знаний при проведении текущего контроля успеваемости **на контрольных точках** позволяет обучающемуся набрать до 60 баллов. Знания, умения и навыки по формируемым компетенциям оцениваются по результатам выполнения коллоквиум №1(контрольная точка), коллоквиум №2 (контрольная точка), реферат (контрольная точка) - (оценка умений и навыков).

Коллоквиум - средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися.

Коллоквиум может проводиться в устной и письменной форме.

Устная форма. Билеты содержат как теоретические вопросы, так и задачи практического характера.

Письменная форма. Состоит из двух теоретических вопросов, предполагающих короткие ответы, трех задач практического характера.

Критерии оценки коллоквиума:

Критерии оценки теоретического вопроса (знания)

За ответ выставляются следующие баллы:

5 баллов - студент демонстрирует глубокие и прочные знания материала по заданным вопросам, исчерпывающе и последовательно, грамотно и логически стройно его излагает.

4 балла - студент твердо знает материал по заданным вопросам, грамотно и последовательно его излагает, но допускает несущественные неточности в определениях.

3 балла - студент владеет знаниями только по основному материалу, но не знает отдельных деталей и особенностей, допускает неточности и испытывает затруднения с формулировкой определений.

2-1 балл - студент знает только отдельные моменты, относящиеся к заданным вопросам, слабо владеет понятийным аппаратом, нарушает последовательность в изложении материала.

Критерии оценки задач практического характера (умения и навыки) (максимум 15 баллов)

- **15 баллов** - при полном соответствии всем критериям, полном содержательном ответе на поставленный вопрос, отсутствии ошибок, неточностей, демонстрации студентом системных знаний и глубокого понимания психологических закономерностей; при проявлении студентом умения самостоятельно и творчески мыслить;

- **14 баллов** - при полном соответствии всем критериям, полном содержательном ответе, отсутствии ошибок в изложении материала и при наличии не более двух неточностей;

- **12 баллов** - при полном соответствии всем критериям и при наличии не более четырех неточностей;
- **10 баллов** - при полном соответствии восьми критериям, включая обязательное соответствие первому, и при наличии не более одной ошибки и (или) не более двух неточностей;
- **8 баллов** - при полном соответствии восьми критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более двух ошибок и (или) не более двух неточностей;
- **6 баллов** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более трех ошибок и (или) не более трех неточностей;
- **4 балла** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более трех ошибок и (или) не более шести неточностей;
- **2 балла** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более четырех ошибок и (или) не более восьми неточностей;
- **1 балл** - при полном несоответствии первому критерию, либо при наличии более четырех ошибок и более восьми неточностей; либо при представлении только плана ответа;
- **0 баллов** - при полном отсутствии текста (ответа), имеющего отношение к вопросу.

Реферат – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где автор раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее.

Критерии оценки реферата (умения, навыки):

20 баллов ставится (максимальное количество баллов), если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

15 баллов – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

12 баллов – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

2 балла – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

0 баллов – реферат студентом не представлен.

Состав балльно-рейтинговой оценки студентов заочной формы обучения

Результат текущего контроля для студентов заочной формы обучения складывается из оценки результатов обучения по всем разделам дисциплины и включает контрольную работу (**максимум 30 баллов**), выполненную студентом в рамках самостоятельной подготовки к промежуточной аттестации, контрольную точку в виде коллоквиума (аудиторный) по всем разделам дисциплины (**максимум 30 баллов**), активность на практических занятиях (**максимум 10 баллов**), результативность работы на практических занятиях (**максимум 15 баллов**), поощрительные баллы (**максимум 15 баллов**).

В соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки, принятой в Университете студентам начисляются баллы по следующим видам работ:

№ контрольной точки	Оценочное средство результатов индикаторов достижения компетенций***	Максимальное количество баллов
1.	Контрольная работа (аудиторная)	30
2.	Контрольная точка по всем темам дисциплины	30
Сумма баллов по итогам текущего контроля		60
Активность на практических занятиях		10
Результативность работы на практических занятиях		15
Поощрительные баллы (написание статей, участие в конкурсах, победы на олимпиадах, выступления на конференциях и т.д.)		15
Итого		100

*** Оценочное средство результатов достижения компетенций – совпадает с теми, что даны в п. 5.1.

Критерии и шкалы оценивания уровня усвоения индикатора компетенций

Критерии оценки посещения и работы на практических занятиях (максимум 5 баллов)

10 баллов – студент посетил все практические занятия, активно работал на них в полном соответствии с требованиями преподавателя.

-1 балл – за каждый пропуск практических занятий или замечание преподавателя по поводу отсутствия активного участия, обучающегося в восприятии и обсуждении рассматриваемых вопросов.

Критерии оценки работы студента на практических занятиях (максимум 15 баллов)

Результативность работы на практических занятиях оценивается преподавателем по результатам собеседований, активности участия в занятиях, проводимых в интерактивной форме, и качеству выполнения письменных заданий (устный опрос, письменный опрос, лексико-грамматический тест) по дисциплине.

Устный опрос, письменный опрос, лексико-грамматический тест (оценка знаний – максимум 3 балла)

3 балла – за оцененные на «отлично» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный без ошибок лексико-грамматический тест и наличие 80% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины;

2,5 балла – за оцененные на «хорошо» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 1 ошибкой лексико-грамматический тест и наличие 70% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины;

2 балла – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 2 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 50% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

1,5 балла – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 3 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 40% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

1 балл – за оцененные на «удовлетворительно» ответы на поставленные преподавателем вопросы, написанный с 4 ошибками лексико-грамматический тест и наличие 30% правильных ответов на тестовые задания по всем темам дисциплины.

Выполнение заданий на практических работах (оценка умений – максимум 5 баллов)

5 баллов – за оцененное на «отлично» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. практические задания выполнены правильно, аккуратно и в установленные преподавателем сроки;

4 балла – за оцененное на «хорошо» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, практические задания выполнены правильно, аккуратно, но с нарушением установленных преподавателем сроков;

3 балла – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, практические задания выполнены с незначительными ошибками, не аккуратно, с нарушением установленных преподавателем сроков;

2 балла – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. практические задания выполнены с существенными ошибками, не аккуратно, с нарушением установленных преподавателем сроков;

1 балл – за оцененное на «удовлетворительно» выполнение практических заданий по всем темам дисциплины, т.е. выполнены не все практические, а выполненные задания имеют существенные ошибки, не сданы преподавателю в установленные сроки.

Выполнение творческих заданий на практических занятиях, проводимых в интерактивных формах (оценка навыков – мах 7 баллов)

Для студентов очной формы обучения предусмотрено выполнение двух творческих заданий.

Критерии оценки выполнения 1 творческого задания:

3,5 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

3 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны правильные выводы.

2,5 балла. При выполнении задания нет ошибок. Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

2 балла. При выполнении задания допущены незначительные ошибки, Задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

Контрольная точка в виде контрольной работы (аудиторной) по всем разделам дисциплины включает теоретический вопрос (оценка знаний – мах 10 баллов) и практико-ориентированные задания (оценка умений и навыков – мах 20 баллов).

Критерии оценки ответа на теоретический вопрос (знания):

10-9 баллов – при полном знании и понимании содержания раздела, отсутствии ошибок, неточностей, демонстрации студентом системных знаний и глубокого понимания закономерностей; при проявлении студентом умения самостоятельно и творчески мыслить;

8-7 баллов – при полном содержательном ответе, отсутствии ошибок в изложении материала и при наличии не более четырех неточностей;

6-5 баллов – показано понимание, но неполное знание вопроса, недостаточное умение формулировать свои знания по данному разделу;

4-3 балла – при несоответствии ответа, либо при представлении только плана ответа;

2-1 балл – при полном несоответствии всем критериям;

0 баллов – при полном отсутствии текста (ответа), имеющего отношение к вопросу.

Практико-ориентированные задания – задания, направленные на использование приобретенных знаний и умений в практической деятельности.

а) реконструктивного уровня (умения), позволяющие оценивать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;

Критерии оценки

10 баллов. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

7 баллов. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

5 баллов. При выполнении задания возникли затруднения, получен верный ответ. Сделаны неправильные выводы.

3 балла. Задание выполнено, но допущены незначительные ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

б) творческого уровня (навыки), позволяющие оценивать способность обучающегося интегрировать знания различных областей при решении профессиональных задач, аргументировать собственную точку зрения.

Критерии оценки

10 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

8 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны правильные выводы.

6 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

4 балла. При выполнении задания допущены незначительные ошибки, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

2 балла. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

Контрольная работа, выполненная в рамках самостоятельной подготовки к промежуточной аттестации, включает два грамматических вопроса (оценка знаний – мах 5 баллов) и работа с текстом (оценка умений и навыков – мах 25 баллов).

Критерии оценки ответа на 1 теоретический вопрос (знания):

2,5 балла – при полном знании и понимании грамматических конструкций, отсутствии ошибок, неточностей, демонстрации студентом системных знаний и глубокого понимания закономерностей; при проявлении студентом умения самостоятельно и грамотно применять эти конструкции;

2 балла – при полном содержательном ответе, отсутствии ошибок в выполнении грамматических заданий и при наличии не более четырех неточностей;

1,5 балла – показано понимание, но неполное знание грамматических конструкций, недостаточное умение применять эти конструкции;

1 балл – при несоответствии ответа, либо при представлении только плана ответа;

0,5 балла – при полном несоответствии всем критериям;

0 баллов – при полном отсутствии текста (ответа), имеющего отношение к вопросу.

Работа с текстом – задания, направленные на использование приобретенных знаний и умений в практической деятельности.

а) репродуктивного уровня (умения), позволяющие оценивать и диагностировать способность обучающегося применять имеющиеся знания при решении профессиональных задач;

Критерии оценки

4 балла. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

3 балла. Задание выполнено в целом верно, но допущены незначительные ошибки, не искажающие выводы.

2 балла. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

б) реконструктивного уровня (умения, навыки), позволяющие оценивать умения синтезировать, анализировать, обобщать фактический и теоретический материал с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей;

Критерии оценки

6 баллов. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

4-5 баллов. При выполнении задания нет затруднений, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

2-3 балла. При выполнении задания возникли затруднения, получен верный ответ. Сделаны неправильные выводы.

1 балл. Задание выполнено, но допущены незначительные ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

в) творческого уровня (навыки), позволяющие оценивать способность обучающегося интегрировать знания различных областей при решении профессиональных задач, аргументировать собственную точку зрения.

Критерии оценки

15 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено рациональным способом. Сделаны правильные выводы.

12 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны правильные выводы.

10 баллов. При выполнении задания нет ошибок, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

7 баллов. При выполнении задания допущены незначительные ошибки, получен верный ответ, задание выполнено нерациональным способом. Сделаны неправильные выводы.

5 баллов. Задание выполнено, но допущены ошибки, искажающие выводы.

0 баллов. Задание не выполнено.

Если за письменные ответы на контрольной точке обучающийся не получил удовлетворяющее его количество баллов, то он может получить поощрительные баллы за подготовку статьи (не более 20 баллов).

Статья – средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить ее анализ с использованием знаний, умений и навыков, приобретаемых в рамках изучения предыдущих и данной дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки статьи

20 баллов. Статья объемом не менее 4 страниц демонстрирует умение проведения самостоятельного актуального научно-практического исследования, правильно оформлена, содержит оригинальный анализ проблемы, подтвержденный статистическими и/или отчетными данными, графическим материалом. В ней рассмотрены возможные пути решения проблемы, сформулированы правильные выводы и предложения, отражающие авторскую точку зрения.

15 баллов. Статья объемом не менее 3 страниц демонстрирует умение проведения самостоятельного актуального научно-практического исследования, правильно оформлена, содержит типовой анализ проблемы, подтвержденный статистическими и/или отчетными данными. В ней рассмотрены возможные пути решения проблемы, сформулированы правильные выводы и предложения.

5 баллов. Статья объемом не менее 2 страниц представлена в виде тезисов, демонстрирует умение проведения самостоятельного актуального научно-практического исследования, правильно оформлена, содержит анализ проблемы, подтвержденный отдельными статистическими и/или отчетными данными. В ней сформулированы правильные выводы и предложения.

Критерии оценки ответа на экзамене

Сдача экзамена может добавить к текущей балльно-рейтинговой оценке студентов не более 16 баллов:

Содержание билета	Количество баллов
1. Изучающее чтение оригинального текста по узкой специальности объемом 2500 -3000 печатных знаков с использованием сформированного аспирантом словаря-гlossария. Время подготовки 45-60 мин. Если сдающий экзамен выполнил менее 65% перевода, он получает	до 5

неудовлетворительную оценку.	
2. Просмотровое чтение текста без словаря объемом 1000-1500 печатных знаков по специальности и пересказ его содержания на иностранном языке. Время подготовки 2-3 мин.	до 5
3 Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с написанием магистерской работы и перспективами дальнейшего научного исследования по выбранной специальности.	до 6
Итого	16

Ответ оценивается на «отлично», если магистрант: может изложить основное содержание научного оригинального текста и вести дискуссию по излагаемым вопросам с соблюдением всех лексико-грамматических норм; владеет всеми навыками, указанными в разделе 7.2.

Ответ оценивается на «хорошо», если магистрант: может сформулировать основные положения работы, дискутировать по ним с некоторым нарушением лексико-грамматических правил, не мешающим восприятию и пониманию изложенной информации.

Ответ оценивается на «удовлетворительно», если магистрант: испытывает лексико-грамматические трудности в процессе чтения и перевода научного оригинального источника, мешающие ему понять текст в целом; допускает серьезные нарушения лексико-грамматических правил современного английского языка.

Ответ оценивается на «неудовлетворительно», если магистрант: не может вычленить и сформулировать основное содержание источника; не владеет нормами устной коммуникации на научную тематику.

Реферирование текста письменное (оценка навыков)

Критерии оценки

В письменном реферировании оценивается эффективность передачи студентом содержания и информации исходного текста на русском или иностранном языке с определенной заданием структурой и объемом реферативного изложения.

Ошибкой в реферировании считается искаженная или неправильно переданная информация, грубые нарушения норм иностранного языка, повлекшие за собой нарушение коммуникации.

При оценивании реферирования учитываются построение реферата, его структура, языковые средства, в также нарушение объемов работы и правил реферирования первичных текстов при создании вторичных текстов. Объем устного реферативного изложения составляет не более 20% от объема реферируемого текста. Рекомендуемый объем реферативного изложения – 300 слов.

Превышением объема считается изложение свыше 350 слов, недостаточным объемом считается реферативное изложение менее 260 слов.

5 баллов - цели реферирования и коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более одной полной коммуникативно значимой ошибки (одной речевой ошибки, или лексической, или грамматической ошибки, приведшей к недопониманию или непониманию), а также не более трех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме.

4 балла - цели реферирования и коммуникации достигнуты в общем; допущено не более двух полных коммуникативно значимых ошибок (или двух речевых ошибок, или двух лексических, или двух грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и четырех коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме.

3 балла - главные цели реферирования и коммуникации достигнуты; допущено не более трех полных коммуникативно значимых ошибок (или четырех речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и четырех коммуникативно

незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено практически в полном объеме.

2 балла - главные цели реферирования и коммуникации достигнуты частично; допущено не более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и пяти коммуникативно незначимых ошибок. Реферирование текста осуществлено в основном. неудовлетворительно

1 балл - главные цели реферирования и коммуникации не достигнуты; допущено более пяти полных коммуникативно значимых ошибок (или пяти речевых ошибок, или лексических, или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию) и более шести коммуникативно незначимых ошибок

0 баллов – студент практически не ориентируется в тексте.

Оценивание происходит методом вычета баллов за допущенные ошибки.

Максимальная оценка – 5 баллов.

Построение реферата.

1 Ссылка на источник информации (название текста, автор(ы), журнал/ книга и пр.).

2 Общее определение тематики прочитанного текста.

3 Структурированная часть реферативного изложения, соответствующая структуре исходного текста.

4 Выводы.

5 Наличие комментариев (в случае, если они определены заданием).

Монологическое высказывание по теме научной работы (оценка знаний, умений, навыков)

Критерии оценки

5 баллов - коммуникативная задача решена полностью. Высказывание построено логично, связно и имеет завершенный характер. Выражено свое отношение к обсуждаемой теме / проблеме. Используемые языковые и речевые средства соответствуют ситуации / теме / проблеме и варьируются в пределах изученного материала. Используются адекватные связующие элементы. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Речь беглая. Допущены единичные произносительные ошибки, не препятствующие коммуникации.

4 балла - коммуникативная задача решена относительно полно. Высказывание носит завершенный характер, построено логично и связно. Есть затруднения в выражении своего отношения к обсуждаемой теме / проблеме. Используемые языковые и речевые средства соответствуют ситуации / теме / проблеме и варьируются в пределах изученного материала. Используемые связующие элементы в основном адекватны. Объем высказывания соответствует программным требованиям. Речь беглая. В случае затруднений используются компенсаторные умения. Допущены отдельные произносительные, лексические и грамматические ошибки, не препятствующие коммуникации.

3 балла - коммуникативная задача в основном решена. Высказывание носит завершенный характер, но имеются нарушения логики и последовательности изложения. Отсутствует вывод, не выражено свое отношение к обсуждаемой теме / проблеме. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации / теме / проблеме, они недостаточно разнообразны. Используемые связующие элементы не всегда адекватны решаемой задаче. Объем высказывания несколько ниже программных требований. Речь недостаточно беглая. Компенсаторные умения используются недостаточно. Допущен ряд произносительных, лексических и грамматических ошибок, частично влияющих на процесс коммуникации.

2 балла - коммуникативная задача решена частично. В высказывании значительно нарушена логика и последовательность изложения. Оно носит незавершенный характер, отсутствует вывод. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации / теме / проблеме. Объем высказывания ниже программных требований. Речь не беглая, со значительным количеством пауз. Компенсаторные умения не используются. Допущен ряд

произносительных и лексических ошибок и значительное количество грамматических ошибок, затрудняющих коммуникацию.

1 балл- коммуникативная задача не решена. В высказывании отсутствуют логика и связность. Используемые языковые и речевые средства не соответствуют ситуации / теме / проблеме. Объем высказывания значительно ниже программных требований. Речь очень медленная, со значительным количеством пауз. Допущено значительное количество ошибок, препятствующих коммуникации.

0 баллов - коммуникативная задача не решена. Высказывание сводится к отдельным словам и словосочетаниям.

7.3. Примерные оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)»

Коллоквиум №1.

Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности

1. Академический подстиль научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке.
2. Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций.
3. Адекватность и эквивалентность при переводе научной литературы.
4. Использование компьютерных технологий в переводе.
5. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода.

Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров

1. Первичные и вторичные тексты.
2. Основная и второстепенная информация текста.
3. Средства создания цельности и связности текста.
4. Основы компрессии научного текста.
5. Создание вторичных текстов разной степени компрессии.
6. Основные принципы и задачи реферирования.
7. Типы рефератов. Написание реферата.
8. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике

Коллоквиум №2

Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности

1. Дефиниция научного текста.
2. Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы.
3. Стратификация лексики научной литературы.
4. Терминология и другие показатели научного стиля.
5. Термин в языке науки.
6. Понятие терминосистемы. Терминообразование. Классы терминов.

Критерии оценки:

За ответ выставляются следующие баллы:

- **20 баллов** - при полном соответствии всем критериям, полном содержательном ответе на поставленный вопрос, отсутствии ошибок, неточностей, демонстрации студентом системных знаний и глубокого понимания психологических закономерностей; при проявлении студентом умения самостоятельно и творчески мыслить;

- **18 баллов** - при полном соответствии всем критериям, полном содержательном ответе, отсутствии ошибок в изложении материала и при наличии не более двух неточностей;
- **16 баллов** - при полном соответствии всем критериям и при наличии не более четырех неточностей;
- **14 баллов** - при полном соответствии восьми критериям, включая обязательное соответствие первому, и при наличии не более одной ошибки и (или) не более двух неточностей;
- **12 баллов** - при полном соответствии восьми критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более двух ошибок и (или) не более двух неточностей;
- **10 баллов** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более трех ошибок и (или) не более трех неточностей;
- **8 баллов** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более трех ошибок и (или) не более шести неточностей;
- **6 баллов** - при полном соответствии не менее чем пяти критериям, включая обязательное соответствие первому, и наличии не более четырех ошибок и (или) не более восьми неточностей;
- **4 балла** - при полном несоответствии первому критерию, либо при наличии более четырех ошибок и более восьми неточностей; либо при представлении только плана ответа;
- **2 балла** - при полном несоответствии всем критериям;
- **0 баллов** - при полном отсутствии текста (ответа), имеющего отношение к вопросу.

Критерии оценки:

Обязательные требования к оформлению реферата.

Перечисленные требования являются обязательными для получения высшей отметки (баллов)

1. Абзац включает в себя не менее 3-х предложений.
2. Название каждой главы начинается с новой страницы, объем главы не может быть меньше 5 страниц.
3. В тексте должны отсутствовать сокращения, кроме общепринятых, общепринятые или необходимые сокращения при первоначальном употреблении должны быть расшифрованы.
4. Каждая цитата, каждый рисунок или график, каждая формула, каждый расчет должны иметь сноску. Если рисунок или расчет являются авторскими, тогда это необходимо отразить в тексте сноски.
5. Сноска может быть сделана двумя способами:
 - традиционный вариант (через «вставка / сноска»)
 - «построчная» способом [5.210], где первая цифра означает порядковый номер источника из списка литература, а вторая - номер страницы.
6. Работа предоставляется как в рукописном виде (почерк читаемый, т.е. разборчивый), так и в напечатанном виде через 1.5 интервала. Размер шрифта - 12-14. Вся работа должна быть напечатана в одном виде шрифта, если это не смысловое выделение по тексту.
7. Сносок должно быть не меньше, чем источников литературы.
8. Оформление списка литературы.

Список использованной литературы и других источников составляется в следующей последовательности:

1. Законы, постановления правительства.
2. Нормативные акты, инструктивные материалы, официальные справочники.
3. Специальная литература.
4. Периодические издания.

При составлении списка использованной литературы указываются все реквизиты книги: фамилия и инициалы автора, название книги, место издания, название издательства и количество страниц. Для статей, опубликованных в периодической печати, следует указывать наименование издания, номер, год, а также занимаемые страницы (от и до). Литературные источники должны быть расположены в алфавитном порядке по фамилиям авторов, в случае, если количество авторов более трех - по названию книги, остальные материалы в хронологическом порядке. Сначала должны быть указаны источники на русском языке, затем на иностранном.

20 баллов ставится (максимальное количество баллов), если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

15 баллов – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

12 баллов – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

2 балла – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

0 баллов – реферат студентом не представлен.

Контрольные вопросы для контроля самостоятельной работы обучающегося

1. Выполнить лексико-грамматические упражнения.
2. Составить сообщения по предложенным темам.
3. Прочитать и перевести тексты общего и делового характера, выполнить предложенные задания к текстам, подготовить аннотацию прочитанного.
4. Составить проект выступления с презентацией в Power Point.
5. Индивидуальная работа с интерактивными Интернет-ресурсами.

Темы рефератов –английский язык

1. Современное состояние науки в моей области знаний.
2. Современные технологии в области сельского хозяйства.
3. Международные стандарты в области сельского хозяйства.
4. Информационные технологии в сельском хозяйстве.
5. Международные и российские программы поддержки молодых ученых.
6. Антропогенное воздействие.
7. Глобальные экологические проблемы, способы их решения и результаты.
8. Экологические риски.
9. Экологические катастрофы.
10. Техногенные аварии.
11. Защита окружающей среды.
12. Устойчивое развитие.
13. Перспективные разработки в экологии.

Практико-ориентированное задание, темы проектов

1. Технологии.
2. Окружающая среда.
3. Вперед в будущее.
4. Питание и здоровье.
5. Путешествия.
6. Здоровый образ жизни.
7. Опасно для здоровья.

Типы заданий

1. Выполнить лексико-грамматические упражнения.
2. Составить сообщения по предложенным темам.
3. Прочитать и перевести тексты общего и делового характера, выполнить предложенные задания к текстам, подготовить аннотацию прочитанного.
4. Составить проект выступления с презентацией в Power Point.
5. Индивидуальная работа с интерактивными Интернет-ресурсами.

В процессе освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» студентами, обучающимися по заочной форме, в качестве самостоятельной подготовки, предусмотрено выполнение контрольной работы. Контрольная работа разработана в 5 вариантах.

Целью контрольной работы является оценка самостоятельного освоения материала студентами-заочниками. Контрольная работа направлена на проверку результатов обучения по заданным компетенциям и включает два грамматических задания (оценка знаний) и работа с текстом (оценка умений и навыков).

Типовая контрольная работа для студентов заочной формы обучения

I. Match the words (a-e) to their definitions below (1-5):

a. to accomplish

b. to address

c. to adjourn

d. agenda

e. AGM

- 1) deal with; speak on
- 2) close a meeting
- 3) Annual (yearly) General Meeting
- 4) succeed in doing
- 5) list of objectives to cover in a meeting

Fill in the table with your answers:

1	2	3	4	5

I. Complete the sentences (1-5) with the words below (a-e)

a. to accomplish

b. to address

c. to adjourn

d. agenda

e. AGM

1. We have a lot ... today, so let's begin.
2. I hope we do not have ... this matter again in the future.
3. If there are no further comments, we will ... the meeting here.
4. Please forward the ... to anyone who is speaking at the meeting.
5. We always vote for a new chairperson at the

Fill in the table with your answers:

1	2	3	4	5

II. Choose the correct answer (a, b, c):

1. Which phrase is used during a presentation?
 - a) Thanks for giving me a hand.
 - b) Thank you very much for your time today.
 - c) Thank you for your quick response.
2. Which phrase should a man making a presentation use?
 - a) Please feel free to interrupt me with questions.
 - b) Don't disturb me while I'm presenting these statistics.
 - c) No, you're wrong. We need more staff.
3. Which phrase is more polite?
 - a) Why do you want him?

- b) Who's that?
c) Who's calling please?

Fill in the table with your answers:

1	2	3

III. Read the Resume. Mark the sentences (1-5) –True (T) or False (F):

1. Susan studied only in England.
2. She worked in China.
3. Susan Mary George dealt with pharmaceutical products.
4. She worked as research assistant.
5. Susan is interested in computing.

Resume

Name: Susan Mary George

Date of birth: 9 July 1975

Address: 31 Whitstable Road, Canterbury, Kent

Telephone: 023 7892 0547

E-mail: mba229@kent.ac.uk

Education:

Simon Langton Grammar School 1993

GCE 'A' Levels: Maths (Grade B), Biology (Grade B), Chemistry (Grade C)

Lancaster University 1993-1996

BSc 2.1 Biochemistry

Keele Management College 1997

Eight-week course in Marketing

Work experience:

2000-present

Product Manager responsible for over-the-counter medicines

1999-2000 Rootes Agri Te Junior executive responsible to Product Manager for commercializing new remedies for Alzheimer's disease.

1997-1999 Fisons Pharmaceutical Products

Research assistant responsible for the development of genetically modified disease-resistant rice plants.

Other skills: Fluent in Spanish.

Interests: Enjoy reading books

Fill in the table with your answers:

1	2	3	4	5

IV. Complete the Business letter (1-10) with the missing words from the box (a-j)

a) to send you the information; b) upon your request; c) make investments;
d) to take part in; e) let us know; f) to get the visa ready; g) have opportunity to see
new models; h) for future sale; i) at the hotel; j) let us know

05.02.2011

Sergey Sakharov

Rus Investment Ltd.

12 Prospect Mira,

Moscow, Russia,

425450

Dear Mr. Sakharov,

We are glad (1) _____ on the forthcoming Detroit Auto Show exhibition that will take place on 11 - 24 March 2011 (2) _____ (see the attached file). You will (3) _____ and concept cars and (4) _____ to develop concept cars (5) _____.

Please (6) _____ if you would like (7) _____ this event so that we could send you the invitation letter (8) _____ and book a room (9) _____.

Also we would like you to (10) _____ what group discussion you would like to take part in:

- Investment in Concept Cars;
- Investment in Car Market;
- Hybrid Automobiles Investment;

Best regards,
Stuart Field
Chief Executive of Detroit Auto Show
16 West Street,
Detroit, USA
546789

Fill in the table with your answers:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

V. Put the words in the telephone conversation in the right order:

Michelle: Hello, marketing. can, How, help, I?

Male: speak, Could, I , to, please, Jason Roberts ?

Michelle: Certainly. Who, shall, I, calling, say, is?

Male: name's, Mike Andrews, My.

Michelle: Just a second - I' ll see if he's in.
a moment, Hang on . through, I'm, just putting
you.

VI. Match the professions (1-10) to their definitions (a-j):

1. government official
2. banker
3. accountant
4. independent director
5. CIO (Chief Executive Officer)
6. dealer
7. entrepreneur
8. trader
9. economist
10. loan officer

- a. a non-executive director who does not form part of the executive management team and is not an employee of the company
- b. someone who buys and sells goods or stocks

- c. someone whose holds a responsible position in government organization
- d. someone who works in a bank in an important position
- e. someone whose job is to keep and check financial accounts, calculate taxes etc.
- f. the person with the most important position in the company
- g. someone who studies the way in which money and goods are produced and used in the systems of business and trade
- h. someone who buys and sells a particular product, especially an expensive one
- i. someone who starts a new business or arranges business deals in order to make profit
- j. a person who works in a bank, dealing with customers who want to borrow money

Fill in the table with your answers:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

VII. Match the beginnings (1-10) to their endings (a-j):

1. I want the people who work for me	a. because they are better with people
2. Here we consult employees	b. it is important to get the greeting right
3. Women make better managers than men	c. to be tough
4. When you meet someone	d. on all major decisions
5. I shake hands with people	e. presents to everyone you meet
6. In some cultures you should give	f. but I don't really like physical contact
7. The inflation rate has remained	g. has increased dramatically
Demand for cheap air travel	h. steady over the past year
We bought euros at \$0.92	i. to move to a slower, more relaxed
More and more people are giving up	j. and sold them at \$0.98.

Fill in the table with your answers

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

3. Работа с текстом

VIII. Complete the text (1-10) with the missing prepositions below (a-j):

- a. to b. for c. between d. during e. up f. in g. on h. out i. about j. with

A Day in the Life of a Sales Manager

At 5:00 each morning, Miller rises and gets ready (1) _____ another day. "I'm an early bird," he says, and the first thing he does is make himself available (2) _____ salespeople and customers via his BlackBerry. Miller usually only spends Mondays in the office, arriving at 6:45 a.m. to prepare for the weekly telephone meetings (3) _____ his salespeople. In these meetings, Miller discusses budgeting, forecasts, customers, the previous week's calls and action plans for the upcoming week. "We talk (4) _____ their top three goals for each week and how I can help them achieve those goals," Miller explains. He spends about an hour with each salesperson, and the rest of the day is spent following up with customers. He leaves the office about 5:15 p.m.

Miller spends the remainder of the week (5) _____ the road. "I'm a firm believer that a sales manager is someone who should be (6) _____ in the field managing the salespeople." Therefore, he sets (7) _____ a rotating schedule about 60 days (8) _____ advance so that each salesperson knows what days Miller will be riding with them. It takes less than 90 minutes for Miller to travel to most places in the state of Columbia (US), so he leaves his home about 6:00 a.m. to meet his salesperson by 7:30. Each salesperson has five or six hard appointments (9) _____ the day. Following each visit, Miller and the salesperson will deconstruct it. What went well? What could have been done differently? Then they focus on the next appointment and set goals. The last call is typically around 4:00 and will end (10) _____ 4:30 and 5:00, so Miller usually returns home around 6:30, using the drive time to make follow-up phone calls.

It's a busy day, but activity is what drives Kevin Miller. "I like having a lot to do, and I love interacting with customers," he says. Sounds like a perfect fit.

Fill in the table with your answers:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

IX. Mark the Sentences True (T) or False (F).

1. The person who is in charge of the meeting is the person who takes the minutes.
2. The best way to call a meeting is to inform each participant individually by phone.
3. An agenda should outline the order and amount of time to spend on each item at the meeting.
4. The person who is speaking during a meeting is the person who "has the floor".
5. A polite way to indicate that you want to make a comment during a meeting is to say: "If I could just come in here..."

Fill in the table with your answers:

1	2	3	4	5

Темы к зачету

1. Introduction
2. Telephone conversation
3. letters
4. Business Technology
5. Contract
6. Faxes
7. The working day
8. Finance and Statistics
9. Prices
10. In the office

Практико-ориентированное задание (разработка проекта)

Тематический раздел: «Питание и здоровье».

Задание проекта: исследуйте современные популярные образы жизни и питания в стране изучаемого языка (вегетарианство, сыроедение, раздельное питание) и представьте презентацию об одном из них, выразите в ней своё мнение.

Конечный продукт: Презентация собранной информации на иностранном языке.

Выполнение проекта:

1. Подготовка к проекту:
 - предварительно изучить индивидуальные способности, интересы, жизненный опыт каждого обучающегося;
 - выбрать тему проекта, сформулировать проблему, предложить обучающимся идею, обсудить ее.
2. Организация участников проекта.

Сначала формируются группы участников, где перед каждым стоит своя задача. Распределяя обязанности, учитываются склонности к логичным рассуждениям, к формированию выводов, к оформлению проектной работы.
3. Выполнение проекта.

Этот шаг связан с поиском новой, дополнительной информации, обсуждением этой информации, и ее документированием, выбором способов реализации проекта (это могут быть рисунки, поделки, постеры, чертежи, викторины и др.).
4. Презентация проекта.
5. Подведение итогов проектной работы.

Темы к экзамену

1. Introduction

2. Telephone conversation
3. letters
4. Business Technology
5. Contract
6. faxes
7. The working day
8. Finance and Statistics
9. Prices
10. In the office

Заключительный контроль

1. Написание аннотации на немецком языке к статье на русском языке деловой направленности (около 300-350 печ. знаков за 90 минут).
2. Выступление с презентацией проекта, отражающего профиль, деятельность, историю, структуру реально существующей или вымышленной коммерческой компании и последующее участие в дискуссии (время выступления 7-10 мин).
3. Беседа на темы, обусловленные рамками пройденного материала.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)»

а) Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

основная литература:

1. ЭБС «Znanium»: Английский язык для магистрантов / Е.Б. Попов - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 52 с.: 60x90 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/515332>
2. ЭБС «Znanium»: Miscellaneous items: Общеразговорный английский язык / Е.Б. Попов - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 132 с.: 60x90 1/16 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/515335>
3. ЭБС «Znanium»: Деловой английский язык / Е.Б. Попов - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 64 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/515334>
4. ЭБС «Лань»: Войнатовская С.К. Английский язык для зооветеринарных вузов : Учебное пособие/ Войнатовская С.К. – СПб.: «Лань», 2012. – 240 с.
5. ЭБС «Лань»: Волкова, С.А. Английский язык для аграрных вузов [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Волкова. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2016. — 256 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/75507>. — Загл. с экрана.

дополнительная литература:

1. ЭБС «Znanium»: Коротких Е. Г. English for Biology Students and Postgraduates: учеб. пособие / Коротких Е.Г. - Новосиб.: Золотой колос, 2015. - 215 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/614906>
2. ЭБС «Лань»: Белоусова, А.Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.Р. Белоусова, О.П. Мельчина. — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2016. — 352 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/71743>. — Загл. с экрана.
3. ЭБ «Труды ученых СтГАУ»: English for students of Animal Husbandry and Veterinary Medicine. Reading and Comprehension Practice [электронный полный текст] : учеб.-метод. пособие для развития навыков чтения и устной речи у студентов I-II курсов фак. "Технологического менеджмента" и "Ветеринарной медицины" / сост.: Е. А. Грудева, Н. И. Голованова; СтГАУ. - Ставрополь : Параграф, 2015. - 648 КБ.
4. Белоусова, А. Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов : учеб. пособие для студентов вузов по специальностям: 110401 "Зоотехния" и 111201 "Ветеринария" / А. Р. Белоусова, О. П. Мельчина. - 4-е изд., стер. - СПб. : Лань, 2010. - 352 с. : ил. - (Учебники для вузов. Специальная литература. Гр. МСХ РФ).
5. Комарова, Е. Н. Английский язык для специальностей "Зоотехния" и "Ветеринария" = English for students of animal husbandry and veterinary medicine : учеб. пособие для студентов вузов . - М. : Академия, 2008. - 384 с. - (Высшее профессиональное образование).
6. Мюллер, В. К. Англо-русский словарь (40000 слов) / В. К. Мюллер, С. К. Боянус. - Москва : Локид-Пресс, 2007. - 687 с.
7. Кубарьков, Г. Л. Большой современный англо-русский, русско-английский словарь : 250000 слов. - Донецк : БАО, 2008. - 1056 с. - (Современная редакция).
8. Международная реферативная база данных SCOPUS.<http://www.scopus.com/>
9. Международная реферативная база данных Web of Science. — http://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1pA5xVwJ2ohFIO7GYz&preferencesSaved
10. Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки <http://elibrary.rsl.ru/>

б) Методические материалы, разработанные преподавателями кафедры по дисциплине, в соответствии с профилем ОП.

Иностранный язык (профессиональный) (английский): методические рекомендации для проведения практических занятий магистрантов / сост. Е.А. Грудева, Н.И. Кизилова, И.Н. Махова, Р.В. Чвалун, А.И. Чепурная; Ставропольский государственный аграрный университет. – Ставрополь: 2019. – 17 с.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

а) интернет-ресурсы:

1. Федеральный портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/window> и <http://window.edu.ru/window/catalog>
2. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов <http://fcior.edu.ru/>
3. Федеральное хранилище «Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов» <http://school-collection.edu.ru/>.

б) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Каталог общественных ресурсов в Интернет - www.ngo.ru
2. Независимый институт социальной политики - www.socpol.ru
3. Центр проблем социального развития Европы Института Европы РАН - www.ieras.ru

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

1. Цель и задачи учебного курса

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» являются: формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра по направлению подготовки «Зоотехния».

Данные цели решаются посредством следующих задач:

- соединить воедино знания, полученные в ходе изучения дисциплин общенаучного и профессионального циклов, навыки чтения, перевода, аудирования, говорения на иностранном языке, что обеспечит адекватное понимание и полноценное общение на иностранном языке в профессиональной и производственной сферах;
- развитие речи студентов на иностранном языке, умение взаимодействовать с аудиторией, представлять себя, свободно, грамотно, четко формулировать мысли, идеи;
- формировать личность, способную уверенно и независимо сотрудничать, и вливаться в среду международного делового общения.

2. Требования к знаниям и умениям, приобретаемым при изучении курса

По завершению данного курса студент должен:

1. Знать методы и особенности письменного перевода научной литературы по специальности, особенности научного стиля в рамках профессиональной коммуникации.
2. Уметь работать с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно-исследовательской и производственной деятельности.
3. Владеть умениями письменного перевода научной литературы по специальности, письменной и устной научной речи.

3. Объем и сроки изучения курса

На изучение дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» отводится на очную форму обучения - 108 часов (3 з.е.), из которых 30 часов приходится на практические занятия, 42 часа на самостоятельную работу магистрантов, которая должна быть организована с учетом конечной цели изучения данного курса. Дисциплина изучается магистрантами в первом семестре.

На изучение дисциплины «Иностранный язык (профессиональный)» отводится на заочную форму обучения - 108 часов (3 з.е.), из которых 6 часов приходится на практические занятия, контроль – 9 ч., 93 часа на самостоятельную работу магистрантов, которая должна быть

организована с учетом конечной цели изучения данного курса. Дисциплина изучается магистрантами на 1 курсе.

4. Виды контроля знаний студентов и их отчетности по дисциплине

Контроль качества освоения дисциплины проводится преподавателем в соответствии с:

- учебным расписанием на семестр;
- календарно-тематическим планом по дисциплине;
- расписанием экзаменационной сессии.

Текущий контроль успеваемости регулярно осуществляется на протяжении семестра.

Контроль итоговых знаний проводится в конце семестра в виде экзамена.

Содержание экзамена:

1. Чтение, перевод, аннотирование текста по специальности.
2. Монологическое высказывание по теме научной работы.

5. Содержание курса

Перечень тем практических занятий

Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности

Тема 1. Научный стиль

Академический подстиль научного стиля естественнонаучных дисциплин в русском и изучаемом иностранном языке. Проявления интерференции в научной речи на уровне перевода.

Грамматика: Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Модальные глаголы. Углубление и систематизация знаний грамматического материала, необходимого для перевода научной и технической литературы по специальности. Средства выражения и распознавания главных членов предложения. Определение границ членов предложения. Бессоюзные предложения. Сложные синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи. Специфика лексических средств по специальности.

Понятие перевода.

Тема 2. Специфика перевода научных терминов

Специфика перевода научных терминов, единиц измерения, формул, графиков, имен собственных, географических названий, названий организаций. Пути достижения адекватности и эквивалентности при переводе научной литературы. Работа со словарями и справочниками. Использование компьютерных технологий в переводе.

Грамматика: Неличные формы глагола: Инфинитив (формы, функции). Фразеологические сочетания. Синтаксические конструкции, оборот «дополнение с инфинитивом», оборот, «подлежащее с инфинитивом». Инфинитив в функции вводного члена.

Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров

Тема 1. Первичные и вторичные тексты

Первичные и вторичные тексты. Выделение основной и второстепенной информации текста. Выделение средств создания цельности и связности текста.

Грамматика: Переводческие трансформации. Резюме. Многозначные и общенаучные слова. Механизм словообразования. Специфика лексических средств делового и профессионального дискурса. Модальные глаголы и их эквиваленты. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом. Средства уточнения коррекции услышанного или прочитанного.

Тема 2. Основы компрессии научного текста

Основы компрессии научного текста. Создание вторичных текстов разной степени компрессии. Основные принципы и задачи реферирования. Типы рефератов. Написание реферата. Составление сводных и обзорных рефератов по научной тематике. Составление монографических рефератов. Основные принципы и задачи аннотирования. Составление аннотации. Составление описательных и реферативных аннотаций. Составление аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности.

Грамматика: Причастие I-II, Формы, функции, перевод. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Лексико-фразеологические нормы делового немецкого языка. Языковые стандартные книги. Согласование времен. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения. Специфика лексических средств текста по специальности.

Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности

Тема 1. Научный текст

Научный текст. Дефиниция научного текста. Типы научных текстов, их структура, параграфирование, членение на абзацы.

Стратификация лексики научной литературы. Терминология и другие показатели научного стиля. Терминология. Термин в языке науки. Критерии терминологичности слова. Дефиниция термина. Понятие терминосистемы. Терминообразование. Классы терминов.

Особенности функционирования в научных текстах категорий частей речи иностранного языка в сравнении с русским. Особенности пунктуации.

Грамматика: Согласовательное наклонение. Передача фактуальной информации: средства определения темы сообщений, доклада и т.д. Компенсация потерь при переводе.

Тема 2. Оформление письменных работ

Оформление письменных работ. Правила цитирования, оформления сносок, правила составления библиографии.

Конспект и правила его составления. Тезисы и правила написания тезисов. Рецензирование. Научное сообщение. Научная статья: принципы написания и презентации.

Научно-исследовательская работа магистра. Правила построения, написания и презентации. Написание реферата.

Грамматика: Усеченные грамматические конструкции (бессоюзные придаточные, эллиптические предложения). Передача эмоциональной оценки сообщений: средства выражения согласия (несогласия). Контекстуальные замены. Аннотация

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства и информационных справочных систем (при необходимости).

11.1 Перечень лицензионного программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и преподавателем используются следующее программное обеспечение: Microsoft Windows Server STDCORE AllLng License/Software Assurance-Pack Academic OLV 16Licenses LevelE AdditionalProduct CoreLic 1Year: Код позиции: Соглашение/Agreement

V5910852 Open Value Subscription

Сублицензионный договор № 11/044/18 от 23.11.2018; Сублицензионный договор № 11/015/17 от 13.11.2017; Сублицензионный договор № 12/014/16 от 12.12.2016 Акт Pr001507 от 15.12.16

ABBYY Fine Reader 14 Business 1 year: Код позиции: AF14-2S4W01-102/AD Идентификационный номер пользователя: 41255 Сублицензионный договор № 11/044/18 от 23.11.2018; Идентификационный номер пользователя: 43136 Сублицензионный договор № 11/015/17 от 13.11.2017; Сублицензионный договор № 12/014/16 от 12.12.2016 Акт Pr001507 от 15.12.16

Kaspersky Total Security Russian Edition. 1000-1499 Node 1year Educational Renewal License: Лицензия №1B081811190812098801663 Сублицензионный договор № 11/044/18 от 23.11.2018; Лицензия 1B08-171114-054004-843-671 Сублицензионный договор № 11/015/17 от 13.11.2017; Лицензия № 17E0-161208-050043-910-63 Сублицензионный договор № 12/014/16 от 12.12.2016 Акт Pr001507 от 15.12.16; Лицензия № 17E0-151015-081258

Adobe Creative Cloud VIP

(Adobe Creative Suite, Adobe Illustrator, Adobe InDesign, Adobe Muse, Adobe Dreamweaver, Adobe Bridge, Adobe Fireworks, Adobe Photoshop, Lightroom, Adobe Photoshop, Adobe Premiere Pro) (E6D07F9B807E0FF7F95A) Сублицензионный договор № 11/044/18 от 23.11.2018; Сублицензионный договор № 11/015/17 от 13.11.2017; Сублицензионный договор № 12/014/16 от 12.12.2016 Акт Pr001507 от 15.12.16

11.2 Перечень свободно распространяемого программного обеспечения

11.3 Перечень программного обеспечения отечественного производства

При осуществлении образовательного процесса студентами и преподавателем используются следующие информационно справочные системы: автоматизированная система управления «Деканат», ЭБС «Znanium», ЭБ «Труды ученых СтГАУ», Консультант Плюс-СК сетевая версия (правовая база). договор № 370/18 от 09.06.2018; договор № 370/17 от 01.07.2017; договор № 370/16 от 01.07.2016 г.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине «Иностранный язык (профессиональный)»

№ п/п	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Учебная аудитория для проведения лекционных занятий: лекционные занятия не предусмотрены	-
2	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (ауд. № 214, площадь - 46 м ²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных мест, персональный компьютер – 1 шт., телевизор – 1шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, тематические плакаты. Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (ауд. №213, площадь – 52 м ²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных мест, персональные компьютеры – 1 шт., телевизор – 1шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, информационные плакаты, Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
3	Учебные аудитории для самостоятельной работы студентов:	
	Учебные аудитории для самостоятельной работы студентов: <i>1. Читальный зал научной библиотеки (площадь 177 м²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523)</i>	Оснащение: специализированная мебель на 100 посадочных мест, персональные компьютеры – 56 шт., телевизор – 1шт., принтер – 1шт., цветной принтер – 1шт., копировальный аппарат – 1шт., сканер – 1шт., Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
	<i>2. Учебная аудитория (ауд. № 214, площадь - 46 м²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523)</i>	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных мест, персональный компьютер – 1 шт., телевизор – 1шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, тематические плакаты. Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
4	Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций (ауд. №104, площадь - 52 м ²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных мест, персональный компьютер – 1 шт., телевизор – 1шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, тематические плакаты. Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в корпоративную сеть университета.
5	Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. №213, площадь – 52 м ²). Учебно-научный корпус, г. Ставрополь, ул. Серова, 523	Оснащение: специализированная мебель на 24 посадочных мест, персональные компьютеры – 1 шт., телевизор – 1шт., учебно-наглядные пособия в виде презентаций, информационные плакаты, Wi-Fi оборудование, подключение к сети «Интернет», доступ в электронную информационно-образовательную среду университета, выход в

13. Особенности реализации дисциплины лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

а) для слабовидящих:

- на промежуточной аттестации присутствует ассистент, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);

- задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации оформляются увеличенным шрифтом;

- задания для выполнения на промежуточной аттестации зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются на бумаге, надиктовываются ассистенту;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- студенту для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство;

в) для глухих и слабослышащих:

- на промежуточной аттестации присутствует ассистент, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записывая под диктовку);

- промежуточная аттестация проводится в письменной форме;

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по желанию студента промежуточная аттестация может проводиться в письменной форме;

д) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по желанию студента промежуточная аттестация проводится в устной форме.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (английский)» составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 36.04.02 Зоотехния и учебного плана по магистерской программе «Разведение, селекция и генетика сельскохозяйственных животных»

Автор (ы) _____ к.ф.н., доцент Кизилова Н.И.

Рецензенты _____ к.филол.н., доцент Махова И.Н.

_____ к.пед.н., доцент Зорина Е.Б.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык (профессиональный) (английский)» рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков протокол №37 от «16» мая 2022 г. и признана соответствующей требованиям ФГОС ВО и учебного плана по направлению подготовки 36.04.02 Зоотехния

Зав. кафедрой иностранных языков, _____ к.псих.н., доцент Чуднова О.А.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык профессиональный (английский)» рассмотрена на заседании учебно-методической комиссии факультета ветеринарной медицины и биотехнологического факультета протокол № 12 от «17» мая 2022 г. и признана соответствующей требованиям ФГОС ВО и учебного плана по направлению подготовки 36.04.02 Зоотехния

Руководитель ОП

к. с.-х. н., доцент Чернобай Е.Н.

**Аннотация рабочей программы дисциплины
«Иностранный язык (профессиональный) (английский)»**

по подготовке магистра по программе магистратуры
по направлению подготовки

36.04.02	Зоотехния
код	Наименование направления подготовки
	Разведение, селекция и генетика сельскохозяйственных животных»
	Магистерская программа
Форма обучения – очная, заочная.	
Общая трудоемкость изучения дисциплины составляет 3 з.е., _108 час.	
Программой дисциплины предусмотрены следующие виды занятий	<u>Очная форма обучения:</u> лекции – <u>0</u> ч., в том числе практическая подготовка - <u>0</u> ч. практические (лабораторные) занятия – <u>30</u> ч., в том числе практическая подготовка - <u>0</u> ч., самостоятельная работа – <u>42</u> ч., контроль – 36 ч.
	<u>Заочная форма обучения:</u> лекции – <u>0</u> ч., в том числе практическая подготовка - <u>0</u> ч. практические (лабораторные) занятия – <u>6</u> ч., в том числе практическая подготовка - <u>0</u> ч., самостоятельная работа – <u>93</u> ч. контроль – <u>9</u> ч.
Цель изучения дисциплины	Формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра. <i>Профессиональная коммуникативная компетенция магистра</i> – способность и готовность к межкультурной профессиональной коммуникации в научной и производственной сферах, а также способность и готовность пользоваться иностранным языком как средством делового общения.
Место дисциплины в структуре ОП ВО	Учебная дисциплина входит в базовую часть (Б1.О.04) «Иностранный язык (профессиональный)» и является дисциплиной обязательной части программы магистратуры.
Компетенции и индикатор (ы) достижения компетенций, формируемые в результате освоения дисциплины	Универсальные компетенции (УК): УК-4 – Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия <i>УК-4.1.</i> - демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов. <i>УК-4.2.</i> - представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, в том числе на иностранном языке.
Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины	Знания: - переводческих приемов и трансформаций необходимых для выполнения разных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также для редактирования различных академических текстов (УК-4.1); - особенностей построения устного выступления и принципы ведения эффективной дискуссии на международных мероприятиях, имеющих академическую и профессиональную направленность (УК-4.1); - особенностей и основных характеристик письменной речи для

академических целей (УК-4.1);

- технологий использования сети интернет и социальных сетей в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации (УК-4.1.);
- методов и особенностей письменного перевода научной литературы по специальности, особенностей научного стиля в рамках профессиональной коммуникации (УК-4.2.);
- содержания понятий «компетенции», «компетентность» (УК-4.2);
- критериев оценки процесса деятельности и результатов в профессиональной сфере (УК-4.2);
- основ представления результатов исследовательской и проектной деятельности на различных публичных мероприятиях (УК-4.2).

Умения:

- выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также редактировать различные академические тексты (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1);
- представлять результаты академической и профессиональной деятельности и принимать эффективное участие в академических и профессиональных дискуссиях на различных научных мероприятиях, включая международные (УК-4.1);
- использовать сеть интернет социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации (УК-4.1.);
- работать с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно-исследовательской и производственной деятельности (УК-4.2);
- извлекать новую информацию на основе анализа иноязычной научной литературы и других источников (УК-4.2);
- аннотирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках (УК-4.2);
- реферирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках (УК-4.2);
- составления аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках (УК-4.2.);
- осуществлять самооценку и самоконтроль уровня компетентности в профессиональной сфере (УК-4.2);
- составлять отчеты, подготавливать публичные доклады, презентации по итогам самооценки результатов профессиональной деятельности (УК-4.2).

Навыки и/или трудовые действия:

- владения жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия в объеме, достаточном для выполнения различных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.) (УК-4.1);
- ведения эффективной академической и профессиональной дискуссии (УК-4.1);
- владения учебной и академической профессиональной коммуникации, осуществляемой посредством использования сети интернет и социальных сетей (УК-4.1);

	<ul style="list-style-type: none"> - свободного владения профессиональной лексикой на иностранном языке (УК-4.2); - письменного перевода научной литературы по специальности (УК-4.2); - устной научной речи (УК-4.2.); - систематизации результатов профессиональной деятельности в профессиональной сфере в форме отчетов, публичных докладов, само презентаций (УК-4.2)
Краткая характеристика учебной дисциплины (основные разделы и темы)	<p>Раздел 1. Перевод научной литературы по специальности Тема 1.1. Научный стиль Тема 1.2. Специфика перевода научных терминов</p> <p>Раздел 2. Аннотирование, реферирование и составление обзоров Тема 2.1. Первичные и вторичные тексты Тема 2.2. Основы компрессии научного текста</p> <p>Раздел 3. Написание и презентация научной работы по специальности Тема 3.1. Научный текст Тема 3.2. Оформление письменных работ</p>
Форма контроля	<p><u>Очная форма обучения: семестр 1_ – экзамен</u> <u>Заочная форма обучения: курс 1_ – экзамен</u></p>
Автор:	<u>к.ф.н., доцент Кизилова Н.И.</u>

